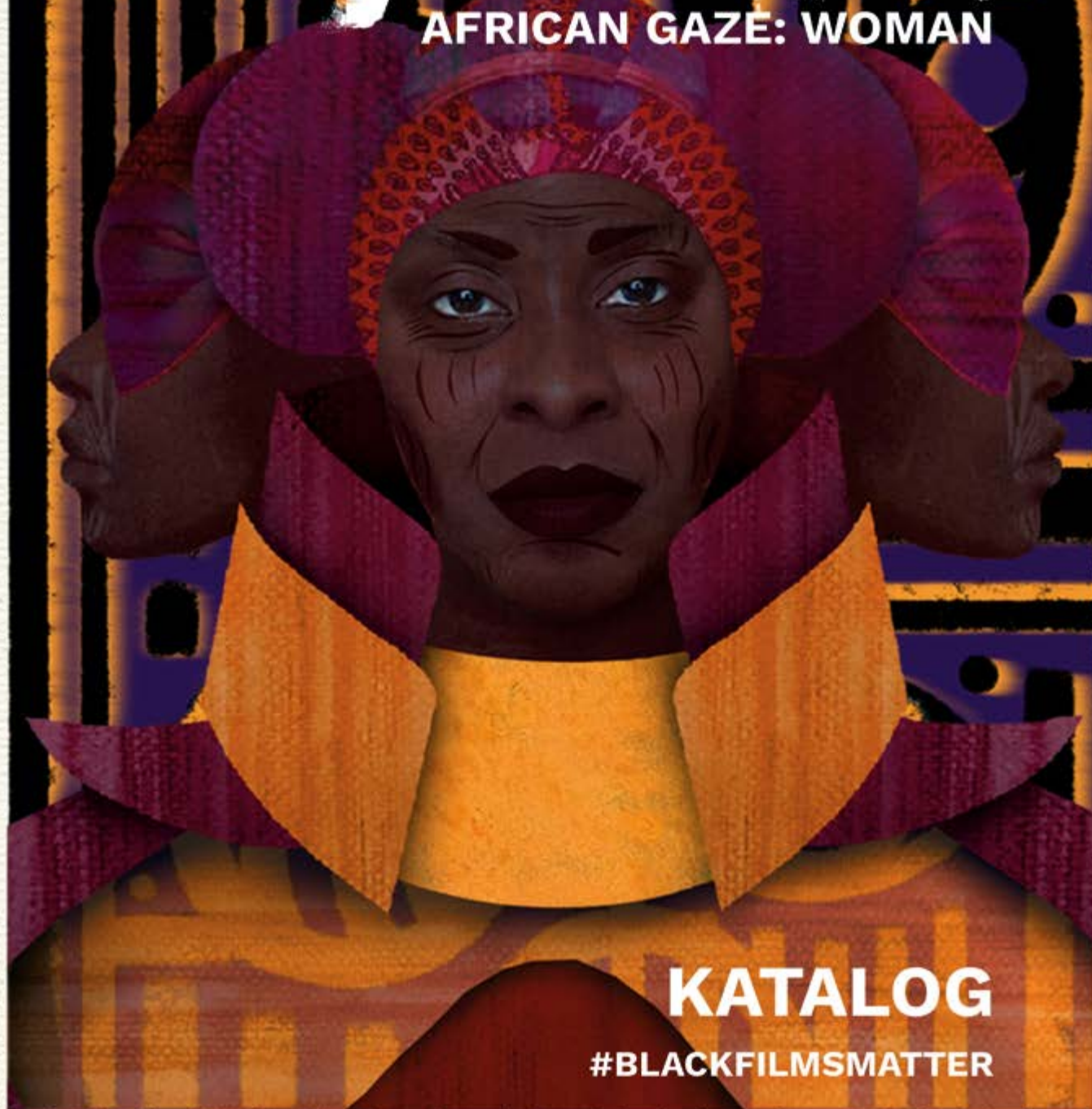


18. FESTIWAL FILMÓW AFRYKAŃSKICH

# AfryKamera

AFRICAN GAZE: WOMAN



**KATALOG**

**#BLACKFILMSMATTER**



Witamy serdecznie na 18. edycji największego w Polsce wydarzenia związanego z Afryką - na Festiwalu Filmów Afrykańskich AfryKamera. Powstała w 2006 roku przybliżyła Afrykę polskiej publiczności za pomocą „kamery, światła, akcji”. Dzięki wsparciu sponsorów i patronów AfryKamera stała się ulubionym festiwalem filmowym w Polsce. Z ogromnym entuzjazmem w tym roku przynosi wszystkim to, co najlepsze z Afryki poprzez wybór filmów - fabularnych i dokumentalnych, pełnometrażowych i krótkometrażowych. W ubiegłym roku pod hasłem „Afrofuturizm” AfryKamera pokazała najlepsze filmy z kontynentu i jego diaspory, aby zbadać rosnącą jakość produkcji filmowej w Afryce. W tym roku Festiwal przygląda się jeszcze bliżej kontynentowi, a kamera skupia się na kobietach. Pod hasłem „African Gaze: Woman”, 18. edycja AfryKamery celebrować będzie wkład, możliwości, wytrwałość, potencjał, marzenia i przyszłość afrykańskich kobiet.

Moje badania, podobnie jak badania innych naukowców, na temat kobiet w przestrzeni kina afrykańskiego, wskazują na godne uwagi trendy i zwroty. Rosnąca liczba kobiet w stale rozwijających się przemysłach filmowych Afryki



wpływa na reprezentację kobiet na ekranie. To z kolei budzi ciekawość, co robić z własnym głosem, gdy już go odnajdziemy. 18. edycja AfryKamery upamiętnia tę celebrację kobiet poprzez selekcję filmów stworzonych przez kobiety oraz opowiadających o kobietach.

Przeгляд filmów Safi Faye czyni to wydarzenie jeszcze bardziej wyjątkowym. Safi, często określana mianem matki afrykańskiego kina, odważyła się tworzyć filmy, gdy przestrzeń kinowa była praktycznie całkowicie zdominowana przez mężczyzn. AfryKamera podkreśla rolę i wkład kobiet w tworzenie i kształtowanie afrykańskiej sztuki i kultury. Festiwal otwiera film „Kaddu Beykat” Safi Faye (Senegal), aby przez kolejne dni pokazać selekcję filmów z różnych krajów, w tym Rwandy, Kamerunu, Nigerii, Kenii, Burkiny Faso, Mali i wielu innych. Pod kierunkiem Ramat S. Musa i jury reprezentującego różnorodne afrykańskie doświadczenia, 18. edycja AfryKamery będzie równie czarująca jak afrykańska kobieta, w której rzeczywistość jesteśmy zaproszeni. Mamy nadzieję, że świetnie spędzicie czas uczestnicząc w panelach, warsztatach i wybierając najlepsze filmy, godne nagród i pochwał.

*Ezinne M. Ezepue  
International Filmschool, Cologne / University of  
Nigeria, Nsukka*

A very warm welcome to the 18th edition of Poland's largest Africa themed event of the year, Afrykamera, 2023. Established in 2006, Afrykamera brings Africa to the attention of the Polish public through "camera, light, action". With the support of sponsors and patrons, Afrykamera has grown to be a well-loved film festival in Poland. Excitedly, it brings the best of Africa to everyone this year through a selection of films - fiction and documentary, feature length and short. Last year, in an edition themed "Afrofuturism", Afrykamera put a focus on curating the best films from the continent and its diaspora, a way to inquire into the possibilities of the rising quality of filmmaking in Africa. This year, AfryKamera looks even closer on the continent and the camera closes in on women. Themed "African Gaze: Woman", the 18th Afrykamera celebrates the contribution, capabilities, doggedness, potentials as well as dreams and futures of African women.

My research, as well as those of other scholars, on women in the African cinema space indicates noteworthy trends, turns and curves. The growing numbers of women in the ever-expanding African film industries is impacting on the on-screen representation of women. This in turn is raising

a curiosity about what one does with their voice once found. 18th Afrykamera commemorates this celebration of women through a selection of films created by women and about women. A curation of Safi Faye's films makes this even more remarkable. Often celebrated as the mother of African filmmaking, Safi dared to make films when the cinema space was almost completely dominated by men. Through this celebration, AfryKamera underscores the roles and contributions of women in making and shaping African art and culture. Opening with Safi Faye's Kaddu Beykat (Senegal), 18th Afrykamera continues with a selection of films from various countries including Rwanda, Cameroun, Nigeria, Kenya, Burkina Faso, Mali, among others. Under the direction of Ramat S. Musa and a jury representing diverse African experiences, 18th AfryKamera will be as enchanting as the African woman into whose realities we are invited through this festival. We hope you have a great time attending panels, workshops and picking out the best films worthy of awards and commendations.

*Ezinne M. Ezepue  
Internationale Filmschule; Köln/ University of  
Nigeria, Nsukka*



# HARMONOGRAM

## 12 GRUDNIA, WTOREK

### KINOTEKA

#### 19:30 OTWARCIE FESTIWALU

Sala 4:

**ONE & ONLY: SAFI FAYE:** *Kaddu Beykat / List z mojej wioski*, reż. Safi Faye, Senegal / 1976, 94 min  
D/F

## 13 GRUDNIA, ŚRODA

### CENTRUM KULTURY FILMOWEJ/U20:

#### 15:30 AFROSHORTS I: AFRIQUEER (96 min)

*Egungun*, reż. Olive Nwosu, Nigeria/ 2021, 14 min

*How not to date while trans / Jak nie randkować będąc trans*, reż. Nyala Moon, USA/ 2022, 14 min.

*Prayers for Sweet Waters/ Modlitwy o Słodkie Wody*, reż. Elijah Ndoumbe, UK, RPA/ 2021, 16 min

*For love/ Z miłości*, reż. Joy Gharoro-Akpojoto, UK/ 2021, 13 min / *ifé*, reż. Uyaiedu Ikpe-Etim, Nigeria/ 2020, 38 min

prelekcja Miki Smoluchowski



TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE

### KINOTEKA

Sala 2:

#### 17:15 ONE & ONLY: SAFI FAYE:

*Fad'jal*, reż. Safi Faye, Senegal / 1979, 113 min. F

#### 19:30 Le spectre de Boko Haram / Spektrum

*Boko Haram*, reż. Cyrielle Raignou, Kamerun, Francja / 2023, 75 min. D

Q&A z Cyrielle Raignou

#### 21:30 Queens / Królowe, reż. Yasmine Benkiran, Maroko, Francja, Belgia, Niderlandy / 2022, 83 min. F

Q&A z Nisrine Benchara

Sala 5:

#### 17:30 EKOAFRYKA:

*Ants and the Grasshopper / Mrówki i pasikonik*, reż. Raj Patel, Zak Piper, Malawi, USA / 2021, 74 min

#### 19:30 W POLSKIM OBIEKTYWIE (75 min):

*Blessed by Sunlight*, dir. Sebastian Krolak 14 min/ *Singeli Movement: Greed for Speed*, dir. Jan Moss 61 min

## 14 GRUDNIA, CZWARTEK

### KINOTEKA

Sala 2:

#### 16:30 Sira, reż. Apolljne Traore, Burkina Faso, Senegal, Francja, Niemcy / 2023, 122 min. F

#### 18:45 Shimoni, reż. Angela Wanjiku Wamai, Kenia/2022, 97 min. F

Q&A online z Angela Wanjiku Wamai

#### 21:30 Clashing Differences / W różności boje, reż. Merle Grimme, Niemcy / 2023, 74 min. F

Q&A z Merle Grimme



TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE

### CENTRUM KULTURY FILMOWEJ/ U20: WSTĘP WOLNY (LIMIT MIEJSC)

#### 17:00 FOCUS: RWANDA - blok krótkometrażowy filmów studenckich z Rwandy, 99 min. Spotkanie

### SPATIF:

#### 20:00 Terra Mater - Mother Land, reż. Kantarama Gahigiri, Rwanda, Szwajcaria/ 2023, 10 min

Q&A with Cheryl Isheja



# HARMONOGRAM



TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE

## 15 GRUDNIA, PIĄTEK

### KINOTEKA

Sala 2:

- 17:15** **The Homes we Carry / Nasze domy w sercu**, reż. Brenda Akele Jorde, Niemcy/ 2022, 89 min. D  
Q&A z Brenda Akele Jorde
- 19:30** **The Bride / Panna młoda**, reż. Myriam U. Birara, Rwanda / 2023, 73 min. F  
Q&A online z Myriam Birara
- 21:30** **Four Daughters / Cztery córki**, reż. Kaouther Ben Hania, Tunezja / 2023, 107 min. D

Sala 3:

- 20:00** **BEYOND NOLLYWOOD** (106 min)  
**Burkina Babes**, dir. Kagho Idhebor, 7 min.  
**The Archive: Queer Nigerians / Archiwum: Queer Nigeryjczycy**, dir. Simisolaoluwa Akande 25 min.  
**Return to Chibok / Powrót do Chibok**, dir. Branwen Okpako 74 min.  
Q&A with Branwen Okpako and Simisolaoluwa Akande, poprowadzi Nadia Denton

Sala 5:

- 18:00** **AFROSHORTS II: DIASPORA** (111 min)  
**Teju's Tale**, dir. Teniola Zara King, Wielka Brytania, Nigeria, 15 min.  
**Here Ends The World We've Known**, dir. Anne-Sophie Anne-Sophie Nanki, Gwadelupa, 25 min.  
**Pema**, dir. Victoria Neto, Francja, 19 min.  
**Set Lam**, dir. Vincent Fontana, Francja, 23 min.  
**Hematoma**, dir. Babetida Sadjo, Francja, 20 min.

### CENTRUM KULTURY FILMOWEJ/U20:

- 15:00-17:00** **PANEL Unsettling the Narratives: Women, Film & Positioning of African Woman of the Future**, host: Dr Ezinne Ezepue, guests: Wanjiru Kinyanjui (filmmaker, writer, jury and curator at the festival), Branwen Okpako (director, Return to Chibok), Babetida Sadjo (director of Hematoma, actress in Our Father the Devil)

## 16 GRUDNIA, SOBOTA

### CENTRUM KULTURY FILMOWEJ/U20:

- 10:00** **AFROKIDDO** pokaz animacji i warsztaty rodzinne dla dzieci 5-9 (90 min)  
**Belly Flop**, reż. Jeremy Collins, Kelly Dillon, RPA / 2018, 5 min.  
**Indlela Yokuphila: The Soul's journey / Podróż duszy**, reż. Marc Moynihan, Dr. Dylan McGarry RPA/ 2022, 6 min.  
warsztaty rodzinne „Lekcja afrykańska”, prowadzi Mikołaj Woubishet

### TEATR DRAMATYCZNY

- 12:00** Warsztaty z Aleksandrą Lemba

### KINOTEKA

Sala 2:

- 12:00** **AFROSHORTS III: CONTINENT** (88 min)  
**Mirror, Mirror**, dir. Sandulela Asanda, RPA, 9 min.  
**Sumara Maré**, dir. Samira Vera-Cruz, Wyspy Zielonego Przylądku, 8 min.  
**The Envoy of God**, dir. Amina Abdoulaye Mamani, Niger/Burkina Faso/Rwanda, 23 min.  
**Mae Praetinha**, dir. Patricia Silva, Wyspy Zielonego Przylądku/Polska, 10 min.  
**Bazigaga**, dir. Jo Ingabire-Moys, Rwanda/Wielka Brytania, 26 min.  
**The Fall of Phaeton**, dir. Aurelie Filain, Reunion, 12 min.
- 14:00** **Al Djanat / El Djanat - raj pierwotny**, reż. Aïcha Chloé Boro, Francja, Burkina Faso, Benin / 2023, 84 min. D  
Q&A z Aïcha Chloé Boro



# HARMONOGRAM

- 16:15** Goodbye Julia / Żegnaj Julio, reż. Mohamed Kordofani, Sudan / 2023, 120 min. F  
**18:30** Our Father, the Devil / Ojciec nasz, diabeł, reż. Elie Fombi, Kamerun/Francja/ 2021, 108 min. F  
Q&A z Ellie Fombi and Babetida Sadjo  
**21:00** Milisuthando, reż. Milisuthando Bongela, RPA / 2023, 128 min. D

Sala 5:

- 16:45** ONE & ONLY: SAFI FAYE  
Man Sa Yay - I, Your Mother / Ja, twoja matka, reż. Safi Faye, Senegal / 1980, 59 min.  
Selbé: One Among Many / Selbé: Jedna pośród wielu, reż. Safi Faye, Senegal / 1982, 32 min.  
Spotkanie z kuratorką Wanjiru Kinyanjui

Sala 1:

- 19:45** AFROSHORTS I: AFRIQUEER (96 min)  
Egungun, reż. Olive Nwosu, Nigeria/ 2021, 14 min.  
How not to date while trans / Jak nie randkować będąc trans, reż. Nyala Moon, USA/ 2022, 14 min.  
Prayers for Sweet Waters/ Modlitwy o Słodkie Wody, reż. Elijah Ndoumbe, UK, RPA/ 2021, 16 min.  
For love/ Z miłości, reż. Joy Gharoro-Akpojoto, UK/ 2021, 13 min.  
Ifé, reż. Uyaiedu Ikpe-Etim, Nigeria/ 2020, 38 min.  
Spotkanie

## 17 GRUDNIA, NIEDZIELA

### TEATR DRAMATYCZNY

- 12:00** Kąpiel muzyczna z Kasią Sylla

### KINOTEKA

Sala 2:

- 12:00** AFROSHORTS II: DIASPORA (111 min)  
Teju's Tale, dir. Teniola Zara King, Wielka Brytania, Nigeria, 15 min.  
Here Ends The World We've Known, dir. Anne-Sophie Anne-Sophie Nanki, Gwadelupa, 25 min.  
Pema, dir. Victoria Neto, Francja, 19 min.  
Set Lam, dir. Vincent Fontana, Francja, 23 min.  
Hematoma, dir. Babetida Sadjo, Francja, 20 min.  
Q&A z Babetida Sadjo  
**14:15** Une histoire de franc CFA / CFA - w sidłach kolonializmu, reż. Katy Ndiaye, Senegal, Francja, Belgia, Niemcy / 2023, 105 min. D  
Q&A Online z Katy Ndiaye  
**16:30** Girl / Dziewczynka, Adura Onashile, UK / 2023, 87 min. F  
**18:15** BEYOND NOLLYWOOD:  
Mami Wata, reż. C.J. "Fiery" Obasi, Nigeria / 2023, 107 min. F  
Q&A z Lilis Soares

Sala 4:

- 21:00** ZAMKNIĘCIE  
Banel & Adama / Banel i Adama, reż. Ramata Toulaye Sy, Francja, Mali, Senegal / 2023, 87 min. (duża sala) F

Sala 5:

- 16:30** BEYOND NOLLYWOOD (106 min)  
Burkina Babes, dir. Kagho Idhebor, 7 min.  
The Archive: Queer Nigerians / Archiwum: Queer Nigeryjczycy, dir. Simisolaoluwa Akande 25 min.  
Return to Chibok / Powrót do Chibok, dir. Branwen Okpako 74 min.



TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE



**VISIT OUR FESTIVAL BAR**



**PLAC ZBAWICIELA  
UL. WYZWOLENIA 18  
00-999 WARSZAWA**



# JURY

## - NAJLEPSZY FILM PEŁNOMETRAŻOWY 2023 (FABUŁA I DOKUMENT) / BEST FEATURE FILM 2023 (FEATURE AND DOCUMENTARY)

PODCZAS 18. EDYCJI FESTIWALU AFRYKAMERA JURY WYŁONI NAJLEPSZY FILM W KONKURSIE FILMÓW PEŁNOMETRAŻOWYCH (FABUŁA I DOKUMENT). DO JURY ZAPROSZONE ZOSTAŁY OSOBY ZWIĄZANE NIE TYLKO Z FILMEM, ALE Z SZEROKO POJĘTĄ SZTUKĄ I KULTURĄ INSPIROWANĄ AFRYKĄ. NAJLEPSZY FILM TEGOROCZNEJ EDYCJI WYBIORĄ: **WANJIRU KINYANJUI, AAIÚN NIN, MIKOŁAJ WOUBISHET**

DURING THE 18TH EDITION OF THE AFRYKAMERA FESTIVAL, THE JURY WILL SELECT THE BEST FILM IN THE FEATURE-LENGTH FILM COMPETITION (FEATURE AND DOCUMENTARY). PEOPLE ASSOCIATED NOT ONLY WITH FILM, BUT WITH BROADLY UNDERSTOOD ART AND CULTURE INSPIRED BY AFRICA WERE INVITED TO THE JURY. THE BEST FILM OF THIS YEAR'S EDITION WILL BE SELECTED BY:  
**WANJIRU KINYANJUI, AAIÚN NIN, MIKOŁAJ WOUBISHET**





## WANJIRU KINYANJUI

**SCENARZYSTKA I REŻYSERKA. MIESZKA W KENII, GDZIE PRACUJE JAKO NIEZALEŻNA FILMOWCZYNI, WYKŁADA NA UNIWERSYTECIE KENYATTA ORAZ NA UNIWERSYTECIE MULTIMEDIALNYM. UCZY PISANIA SCENARIUSZY, REŻYSERII I PRODUKCJI.**

Wanjiru Kinyanjui studiowała filmoznawstwo na Niemieckiej Akademii Filmowej i Telewizyjnej, którą ukończyła z nagrodą za film „Bitwa o Święte Drzewo”. Zrobiła cztery (4) filmy dla dzieci dla niemieckiej telewizji ZDF jako scenarzystka i reżyserka. Wanjiru mieszka w Kenii, gdzie po pracy jako niezależna filmowczyni w wielu produkcjach, wykłada na Uniwersytecie Kenyatta oraz na Multimedia University, gdzie naucza pisanie scenariuszy, reżyserii i produkcji filmowej. Zainicjowała kilka festiwalu filmowych i prowadziła liczne warsztaty scenariuszowe i reżyserskie w Kenii. Dwa z jej filmów zostały wyświetlone na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Berlinie w lutym 2023 roku.

**SCREENWRITER AND DIRECTOR. SHE LIVES IN KENYA, WHERE SHE WORKS AS AN INDEPENDENT FILMMAKER AND LECTURES AT KENYATTA UNIVERSITY AND THE MULTIMEDIA UNIVERSITY. SHE TEACHES SCREENWRITING, DIRECTING AND PRODUCING.**

Wanjiru Kinyanjui studied filmmaking at the German Academy of Film and Television and graduated with the award-winning film 'The Battle of the Sacred Tree'. She has made four (4) children's films for ZDF German Television as writer and director. Wanjiru lives in Kenya where, after working as a freelance filmmaker in many productions, started to lecture at Kenyatta University before she joined the Multimedia University in 2012, where she teaches screenplaywriting, directing and production. She has initiated several film festivals and facilitated several screenwriting and directing workshops in Kenya. Two of her films were screened at the Berlin International Film Festival in February 2023.





# AAIÚN NIN

**OSOBA NIEBINARNA, URODZONA W ANGOLI, PISZĄCA WIERSZE, TWORZĄCA SZTUKĘ MIESZANĄ I ZAANGAŻOWANA W AKTYWIZM. W SWOJEJ PRACY BADA I KONFRONTUJE KWESTIE DYSKRYMINACJI RASOWEJ, PŁCIOWEJ I SĘKSUALNEJ, A TAKŻE DOŚWIADCZEŃ LGBT+. MIESZKA W SZWAJCARII.**

Jenu pierwszy zbiór poezji, „Pęknięte połówki mlecznego słońca”, został opublikowany w 2022 roku w USA.

Poezja Nin czerpie z doświadczeń dzieciństwa i młodości spędzonych w patriarchalnym społeczeństwie i silnie zakorzeniona jest w kontekście postkolonialnej Afryki. W swoich wierszach często odwołuje się do obecnej sytuacji w Angoli, poruszając problemy przemocy seksualnej wobec kobiet, fundamentalizmu religijnego i sprzeczności doktryny katolickiej, nierówności społecznych i rasizmu.

Od przeprowadzki do Danii w 2016 roku pracowała wraz z artystami identyfikującymi się z kulturą queer oraz stanowiła głos sprzeciwu wobec prawnej dyskryminacji imigrantów i przemocy policyjnej w krajach skandynawskich. Jenu artykuły i wiersze ukazały się w Information, Untold Pages, Kritiker, Friktion Magasin, Forfatternes Klimaaksjon oraz hvermandag.dk. Nin występowała na licznych festiwalach literackich, takich jak Oslo International Poetry Festival, Sound + Literature w Aarhus i Louisiana Literature Festival w Danii. Główny duński dziennik, Politiken, nazwał Nin „wspaniałym, rzadkim talentem w literaturze duńskiej”. Obecnie mieszka w Bernie, w Szwajcarii.

**NON-BINARY PERSON, BORN IN ANGOLA, WHO WRITES POETRY, CREATES MIXED MEDIA ART AND IS INVOLVED IN ACTIVISM. IN THEIR WORK, THEY EXAMINE AND CONFRONT ISSUES OF RACIAL, GENDER AND SEXUAL DISCRIMINATION, AS WELL AS LGBT+ EXPERIENCES. THEY LIVE IN SWITZERLAND.**

Their first poetry collection, Broken Halves of a Milky Sun was published in 2022 in the USA. Nin's poetry draws upon the experience of childhood and youth spent in a patriarchal society and is strongly rooted in the context of postcolonial Africa. In their poems they often refer to the present situation in Angola, addressing problems of sexual violence inflicted on women, religious fundamentalism and the contradictions of Catholic doctrine, social inequalities and racism.

Since moving to Denmark in 2016, they have worked in collaboration with artists identifying with queer culture and have been an outspoken voice regarding the legal discrimination of immigrants and police violence in Scandinavian countries. Their articles and poems have been published in Information, Untold Pages, Kritiker, Friktion Magasin, Forfatternes Klimaaksjon and hvermandag.dk. Nin has performed at numerous literary festivals, such as Oslo International Poetry Festival, Sound + Literature in Aarhus, and Louisiana Literature Festival in Denmark. The leading Danish newspaper, Politiken, called Nin a “great, rare talent in Danish literature.” They currently reside in Bern, Switzerland.





# MIKOŁAJ WOUBISHET

**AKTOR, INSTRUKTOR TEATRALNY I NAUCZYCIEL. JEST INICJATOREM PRZEDSIĘWZIĘĆ TEATRALNYCH ZWIĄZANYCH Z AFRYKĄ - PRZEDSTAWIENIA „CZEKAJĄC NA OTELLA”, MUZYCZNEJ OPowieści O LUDOBÓJSTWIE W RWANDZIE „UMWUKA” CZY PROJEKTU DLA DZIECI ARTYSTYCZNA LEKCJA AFRYKAŃSKA.**

Mikołaj Woubishet – absolwent Akademii Sztuk Teatralnych we Wrocławiu, przez wiele lat związany z Teatrem Muzycznym Capitol. Laureat nagrody Grand Prix na XXIX Przeglądzie Piosenki Aktorskiej. Za swoje teatralne role nominowany do nagród: „Warto” Gazety Wyborczej i „Emocje” Radia Wrocław Kultura. W 2022 roku uhonorowany przez Prezydenta Wrocławia nagrodą „Super Diament Wrocławia”.

W swojej teatralnej drodze pracował z takimi reżyserami jak: Wojciech Kościelniak, Agata Duda – Gracz, Agnieszka Glińska, Cezary Studniak, Cezary Tomaszewski czy Konrad Imiela. Do swoich najważniejszych ról zalicza: Behemota w „Mistrzu i Małgorzacie” (reż. Wojciech Kościelniak, Cesarza w „Cesarzu” (reż. Cezary Studniak) oraz postać Iry Aldridga w przedstawieniu „Czarny Szekspir” Teatru Syrena (reż. Jacek Mikołajczyk).

Sam jest także inicjatorem i pomysłodawcą wielu ciekawych przedsięwzięć teatralnych w których poruszana jest tematyka związana z kontynentem afrykańskim jak choćby wielokrotnie nagradzanego w całej Polsce przedstawienia „Czekając na Otella”, muzycznej opowieści o ludobójstwie w Rwandzie „Umwuka”, a także edukacyjnego projektu dla dzieci Artystyczna Lekcja Afrykańska. Ma na koncie także wiele serialowych ról m.in. w „Żywiotach Saszy”, „Królu”, czy Sexify 2.

Od wielu lat jest instruktorem teatralnym oraz nauczycielem, pracował jako asystent w Akademii Sztuk Teatralnych, a także jako prowadzący przedmioty: piosenka aktorska oraz improwizacja teatralna w Studium Musicalowym Capitol. Obecnie prowadzi warsztaty artystyczne w ramach marki „Na scenie”, którą tworzy wraz z tancerką i choreografką Barbarą Olech.

Jego pozateatralnymi pasjami są: podróże, nauczanie, coaching i...życie.

**ACTOR, THEATER INSTRUCTOR AND TEACHER. HE IS THE INITIATOR OF THEATER PROJECTS RELATED TO AFRICA - THE PLAY “WAITING FOR OTHELLO”, THE MUSICAL STORY ABOUT THE GENOCIDE IN RWANDA “UMWUKA” AND THE ARTISTIC AFRICAN LESSON PROJECT FOR CHILDREN.**

Mikołaj Woubishet - a graduate of the Wrocław Academy of Theatre Arts, was associated with the Capitol Musical Theatre for many years. He received the Grand Prix award at the XXIX Review of Acting Songs. Nominated for theater awards for his roles by „Warto” from Gazeta Wyborcza and „Emocje” from Radio Wrocław Kultura. In 2022, honored by the Mayor of Wrocław with the „Super Diamond of Wrocław” award.

Throughout his theatrical career, he collaborated with directors such as Wojciech Kościelniak, Agata Duda-Gracz, Agnieszka Glińska, Cezary Studniak, Cezary Tomaszewski, and Konrad Imiela. Among his notable roles are Behemoth in „The Master and Margarita” (dir. Wojciech Kościelniak), the Emperor in „The Emperor” (dir. Cezary Studniak), and the character Ira Aldridge in the play „Black Shakespeare” at the Syrena Theatre (dir. Jacek Mikołajczyk).

He is also the initiator and originator of many interesting theatrical projects that address issues related to the African continent, such as the multiple award-winning production „Waiting for Othello,” the musical story about the Rwandan genocide „Umwuka,” and an educational project for children called „Artistic African Lesson.” He has numerous roles in TV series, including „Elements of Sasha,” „Król,” and „Sexify 2.”

For many years, he has been a theater instructor and teacher, working as an assistant at the Academy of Theatre Arts and conducting subjects like acting,

singing and theatrical improvisation at the Capitol Musical Studio. Currently, he leads artistic workshops as part of the brand „On Stage,” which he co-creates with dancer and choreographer Barbara Olech. His passions beyond theater include traveling, teaching, coaching, and... life.



# ONE & ONLY: SAFI FAYE

KURATORKA **WANJIRU KINYANJUI**



TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE



Safi Faye, the first African woman to make a commercially distributed feature film, *Kaddu Beykat*, passed away on Wednesday, 22 February in Paris, France. She was buried in her ancestral village, Faidal.

This programme is dedicated to her life achievements. We shall screen four of her films, three of which have her ancestral village, Faidal, as a location. The villagers are her characters. The fourth one was made in Berlin, but featured one such villager who was a student in Berlin West.

I met Safi Faye in Creteil/Paris at the International Women's Film Festival where she had a retrospective. Her film, *Mossane*, opened the festival. My film opened the African Women's special programme. When somebody pointed her out to me at the cafe where we mingled, I was starstruck, and wondered how to approach her. To me, she was almost mythical. Suddenly, she was at my table and to greet me. The great Safi Faye stood before me and I will always cherish that memory.

On February 23rd 2023, her film *'Man na Say (I, your mother)* was to be screened at the Berlin International Film Festival in the Forum Special, and we were told that she had not been able to come. My film was also screening at the same Forum Special (*Fiktionsbescheinigung*). It was a shock to hear that she had passed away the day before.

This programme will screen four of her films: *Kaddu Beykat (A letter from the Village)*, *Fad'jal (Come and Work)*, *Man sa Yay (I, Your Mother)* and *Selbe and Many Others*. These films, excluding *Man sa Yay*, were shot in Faidal, her home village south of Dakar, the capital city of Senegal. They are a testament to her dedication to her village, her people and Africa as a whole.

Her film and ethnology career started when she worked as a host during the Premier Festival Mondial des Arts Negre in Dakar. There, she realized that she hardly knew anything about her own continent, and that she had to do something about it. She also met Jean Rouche, the French ethnologist/filmmaker, who gave her a part in his film, *Petit a Petit*, shot in 1970, which enabled her to travel Cote D'Ivoire, France, Switzerland and Benin. She came

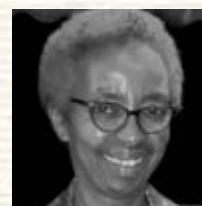
back to her teaching job, but soon enrolled at the Ecole des Hautes Etudes in France to study ethnology. Louis Lumiere Film School in Paris where she made her first short film, *'La Passante'*. At the Sorbonne, she continued her ethnology studies, and here, she could use the camera as a research tool.

Safi Faye shot her films at a time when Africans were about to discover that they can make films too. The films that we saw in Africa at that time were mainly from Hollywood and Bollywood. They were escapist films. We did not harbour ambitions to become filmmakers because the films we saw had nothing to do with us. We were not reflected on the screens. The only time we saw Africans on the screen on the screens where when we watched the compulsory newsreels about important government achievements that were shown before the main features. These had also little to do with us, but they were a government tool to tell us what the president and ministers had been doing in the past week...

It was only in Berlin where, during my studies in the 80's, I saw films made in Africa with Africans and met African filmmakers during the Berlin Film Festival. These were men. The only African woman, Safi Faye, eluded me. At last, we met in Creteil/Paris. But all that time, she was a guiding star in my filmmaking career. Safi affirmed, during interviews, that she was not a feminist in the Western sense, and not just a woman, but a filmmaker and ethnologist. Of course she was also a teacher who cared about her community as a whole.

She leaves a great legacy with her films, which, in my opinion, should be shown proudly in African countries. Her work shows us that it is important for filmmakers to take issue with the policies and systems that hinder cultural, economic and political development on the African continent. A Kiswahili saying proclaims that 'without your cultural identity, you are a slave.' It is necessary, therefore, to study and preserve our customs and stop copying those of the West indiscriminately.

Kuratoroka **Wanjiru Kinyanjui**







## SAFI FAYE

Safi Faye was born in Dakar of a farming family from Faidal, a village south of Dakar, in 1943. She attended school in Rufisque, now a suburb of Dakar. She qualified as a teacher and taught in Dakar from 1962.

In 1966, she met the French ethnologist/filmmaker at a festival and acted in his film, *Petit a Petit*. She went to Paris to study ethnology at the Ecole pratique des Hautes Etudes and then proceeded to study at the Lumiere Film School. She supported her studies with work as a model, an actor and in film sound effects.

She studied video production in Berlin West where she was also a guest lecturer, courtesy of the DAAD, at the Free University Berlin. In 1979, she received a PhD in ethnology from the University of Paris and later got a further degree from the Sorbonne.

Safi passed on on February 22nd 2023 at the age of 79.

Safi Faye was the first African woman to make a commercially distributed film, *Kaddu Beykat*, in 1975. The film was banned in Senegal, where it was shot in her ancestral village of Faidal, because it exposed the government's neglect of the peasant farmers. She was the first woman ever to be selected to the Cannes Film Festival in 1979. The film won awards at the Berlin International Film Festival, Fespaco in Ouagadougou, Festival International de Film Expression Francaise (FIFE) and the George Sadoul Priye in France.

Her first fictional film, *Mossane*, opened the Women's International Film Festival in Paris/Creteil. It won the LUCAS – International Festival of Films for Children award. She was granted the McMillan-Stewart Fellowship for Distinguished Filmmaking in 2020 from the Film Study Center and the Harvard Film Archive.

Safi Faye's ancestral village, the people she filmed and their point of view are as important to her films as are the economic, cultural and historical issues that the people in her films struggle with. The post-colonial dilemmas that face Africans wherever they are in terms of culture, religion and economic ring true for many African countries and peoples.

Safi Faye's films and many African films, are hardly seen on the African continent. The hindrance is distribution on the continent, and, hopefully, in the future, this will improve. Many African filmmakers make films with their country people in mind as the primary audience, but unfortunately, the truth is that one has to be in the West to watch African films.







# FAD'JAL

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Fad'jal**

Reżyseria / Director: **Safi Faye**

Zdjęcia / DOP: **Patrick Fabry, Jean Monod, Papa Moctar Ndoye**

Występują / Starring: **Ibou N'Dong**

Kraj produkcji / Country of production: **Senegal**

Rok produkcji / Year of production: **1979**

Czas trwania / Duration: **113 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **MFF w Cannes (1979) / Cannes IFF**

W wiosce Fad'jal grioci uczą dzieci historii, kultury i religii swojego ludu. Ale w szkole te same dzieci uczą się na pamięć historii Francji. Ich rodzice, mieszkańcy wioski zbierają orzeszki ziemne, nieopłacalną uprawę, z kolei do samej wioski nie prowadzi żadna droga... Stary griot modli się do swoich przodków i do Boga o deszcz.

In the village of Fad'jal, the griots teach the children the history, culture and religion of their people. But in school, the same children memorize French history. The villagers harvest groundnuts, an unprofitable cash crop. There is no road to the village...The old griot prays to his ancestors and God for the rain.



# JA, TWOJA MATKA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Man Sa Yay**

TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **I, Your Mother**

Scenariusz i reżyseria / Written and directed: **Safi Faye**

Zdjęcia / DOP: **Papa Moctar Ndoye, Patrick Fabry**

Występują / Starring: **Moussa Sarr, Yay Sokhna, Yvonne Nafi**

Kraj produkcji / Country of production: **Senegal**

Rok produkcji / Year of production: **1980**

Czas trwania / Duration: **59 min.**



Moussa jest studentem na Uniwersytecie Technicznym w Berlinie. Wykonuje dorywcze prace, aby zarobić na życie. Jego afrykańscy przyjaciele sprzedają na ulicy afrykańskie artefakty. Listy od jego rodziny w Senegalu zawsze kończą się prośbami o rzeczy materialne z Niemiec. Ma narzeczoną w domu i dziewczynę w Berlinie Zachodnim.

Moussa is a student at the Technical University of Berlin. He does odd jobs to earn a living. His African friends hawk African artifacts in the street. Letters from his family in Senegal always end with requests for material things from Germany. He has a fiancée at home, and a girlfriend in Berlin West.





# LIST Z MOJEJ WIOSKI

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Kaddu Beykat**  
TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Letter From My Village**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed: Safi Faye

Zdjęcia / DOP: **Patrick Fabry**

Występują / Starring: **Assane Faye, Maguette Gueye, Safi Faye**

Kraj produkcji / Year of production: **Senegal**

Rok produkcji / Country of production: **1975**

Czas trwania / Duration: **90 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Nagroda im. Georges'a Sadoula (1975), FIFE (1975), MFF w Berlinie - Nagroda FIPRESCI (1976), FESPACO (1976) / Georges Sadoul Award (1975), FIFE (1975), Berlin IFF - FIPRESCI Award (1976), FESPACO (1976)**



Ngor jest zaręczony, ale nie stać go na ślub, więc wyjeżdża do Dakaru, aby spróbować zarobić pieniądze. Zyski z uprawy orzeszków ziemnych są przeżerane przez pożyczki i podatki (zgodnie ze starym prawem kolonialnym). Czy rolnicy powinni porzucić uprawę, która zubaża glebę? Czy uciekną się do swojej starej religii?

Ngor is engaged to be married, but cannot afford a marriage, so he goes to Dakar to try to earn money. The profits of groundnut farming are swallowed by loans and taxes (as per an old colonial law). Should the farmers abandon the cashcrop which impoverishes the soil? Will they resort to their old religion?

# SELBÉ: JEDNA POŚRÓD WIELU

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Selbé et tant d'autres**  
TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Selbé: One Among Many**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed: **Safi Faye**

Zdjęcia / DOP: **Papa Mactar Ndoye**

Występują / Starring: **Magib Fofana**

Kraj produkcji / Year of production: **Senegal**

Rok produkcji / Country of production: **1983**

Czas trwania / Duration: **32 min.**



Mąż Selbe wyjechał do Dakaru, aby zarobić na życie, ale nie jest ona jedyną kobietą, która pozostaje w wiosce, aby opiekować się ośmiorgiem dzieci. Susza zmusiła wielu młodych ludzi do migracji do miasta w poszukiwaniu trudno uchwytnej pracy. Dla pozostałych w wiosce kobiet życie nie jest łatwe.

Selbe's husband has gone to Dakar to try to earn a living, but she is not the only woman who stays back in the village to take care of her eight (8) children. The drought has forced many young people to migrate to the city in the elusive job search. Life is tough for the women in the village.



# BEYOND NOLLYWOOD

KURATORKA **NADIA DENTON**



TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE





## NADIA DENTON

Nadia przez ponad dekadę pracowała w brytyjskim przemyśle filmowym jako Producentka Efektów, Kuratorka i Autorka. Specjalizuje się w kinematografii nigeryjskiej i jest twórczynią terminu BEYOND NOLLYWOOD. Współpracowała z BFI London Film Festival, Berlinale EFM, British Film Institute, British Council, Doc Society, London Film School, Sundance Film Festival, Tribeca Film Festival i Comic Relief. Jej przykładowe publikacje to: „The Nigerian Filmmaker’s Guide to Success: Beyond Nollywood” oraz „The Black British Filmmaker’s Guide to Success: Finance, Market and Distribute Your Film”. Jest Honorowym Pracownikiem Badawczym na Uniwersytecie w Exeter.

Nadia has worked in the UK film industry for over a decade as an Impact Producer, Curator and Author. She specialises in Nigerian Cinema and coined the term BEYOND NOLLYWOOD. She has worked with the BFI London Film Festival, Berlinale EFM, British Film Institute, British Council, Doc Society, London Film School, Sundance Film Festival, Tribeca Film Festival and Comic Relief. Her books include The Nigerian Filmmaker’s Guide to Success: Beyond Nollywood and The Black British Filmmaker’s Guide to Success: Finance, Market and Distribute Your Film. She is an Honorary Research Fellow at the University of Exeter.

[www.nadiadenton.com](http://www.nadiadenton.com)

W 2014 roku wymyśliłam termin **BEYOND NOLLYWOOD**, odnoszący się do nowego języka filmowego pochodzącego z Nigerii, najludniejszego kraju Afryki. Wtedy zauważyłam tendencję, która przekształciła się w formę filmową, która moim zdaniem zawładnie kanonem światowego kina.

BEYOND NOLLYWOOD opisuje gatunki, takie jak kino artystyczne, dokumentalne, animacja i filmy eksperymentalne, które posiadają wyraźny styl filmowy, stojący w kontrze z bardziej tradycyjnymi i komercyjnymi produkcjami z Nollywood.

Grupa odważnych nigeryjskich filmowców i filmowczyń stworzyła nową estetykę filmową, która obiecuje stanowić most pomiędzy Zachodnią Afryką a resztą świata. W obecnej sytuacji BEYOND NOLLYWOOD ma potencjał stać się jedną z najważniejszych form filmowych, wyłaniających się z kontynentu afrykańskiego.

*Nadia Denton, kuratorka filmowa*

W 2014 roku wymyśliłam termin **BEYOND NOLLYWOOD**, odnoszący się do nowego języka filmowego pochodzącego z Nigerii, najludniejszego kraju Afryki. Wtedy zauważyłam tendencję, która przekształciła się w formę filmową, która moim zdaniem zawładnie kanonem światowego kina.

BEYOND NOLLYWOOD opisuje gatunki, takie jak kino artystyczne, dokumentalne, animacja i filmy eksperymentalne, które posiadają wyraźny styl filmowy, stojący w kontrze z bardziej tradycyjnymi i komercyjnymi produkcjami z Nollywood.

Grupa odważnych nigeryjskich filmowców i filmowczyń stworzyła nową estetykę filmową, która obiecuje stanowić most pomiędzy Zachodnią Afryką a resztą świata. W obecnej sytuacji BEYOND NOLLYWOOD ma potencjał stać się jedną z najważniejszych form filmowych, wyłaniających się z kontynentu afrykańskiego.

*Nadia Denton, kuratorka filmowa*



# ARCHIWUM: QUEER NIGERYJCZYCY

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Queer Nigerians**

Reżyseria / Director: **Simisolaoluwa Akende**

Zdjęcia / DOP: **Bea Macdonald**

Muzyka / Music: **Tope Olufemi, Tori Daniels**

Występują / Starring: **Grace Akinbode, Melanie Castel, Lyndon Desilva, Tara Jerome**

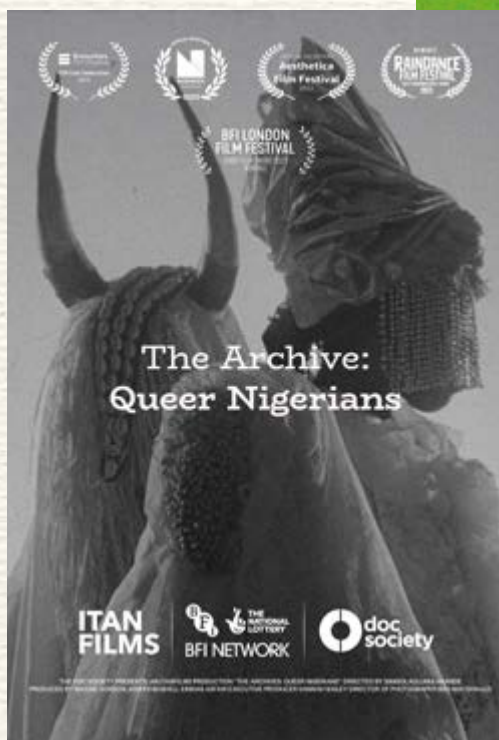
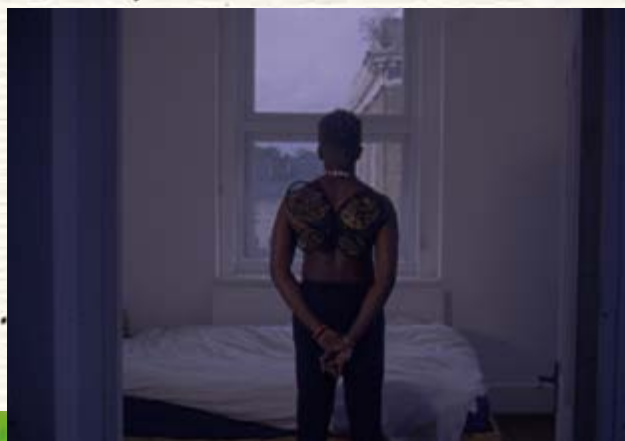
Kraj produkcji / Country of production: **UK**

Rok produkcji / Year of production: **2023**

Czas trwania / Duration: **25 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **BFI London FF, IDFA**

Polska premiera / Polish premiere



Ponieważ historia nigeryjskiej społeczności queer została wymazana z narodowej narracji Nigerii, queerowi Nigeryjczycy w Wielkiej Brytanii zbierają się, aby opowiedzieć swoje historie, dokumentując swoje doświadczenia, aby nigdy więcej nie zostały wymazane.

„Archiwum: Queer Nigeryjczycy” podąża za pięcioma queerowymi Nigeryjkami mieszkającymi w Wielkiej Brytanii, które dokumentują swoje życie za pomocą dzienników audio. Od dzieciństwa do teraz, opowiadają o wznoszeniach i upadkach swojej podróży w kierunku „stawania się”; opowiadając historie o tym, jak uniwersalne idee rodziny, miłości i odnajdywania siebie napotykają na problemy na przecięciu bycia czarnymi, afrykańskiej tożsamości i queerowości.

With Nigerian queer history erased from the national narrative of Nigeria, queer Nigerians in the UK gather to tell their stories documenting their experiences so they can never be erased again. “The Archive: Queer Nigerians” follows five queer Nigerians living in the UK as they document their lives through audio diaries. From childhood to the present, participants recount the highs and lows of their journey towards ‘becoming’; telling stories about how universal ideas of family, love, and finding oneself, are obfuscated within the intersection of blackness, African-ness, and queerness.

## SIMISOLAOLUWA AKENDE

### BIOGRAM REŻYSERA:

Filmowczyni i reżyserka mieszkająca i tworząca w Wielkiej Brytanii. Ukończyła BRIT School Film & Media w Londynie. Autorka krótkich metraży: „Ojumo Ti Mo” (2019) i „Archiwum: Queer Nigeryjczycy”.



### DIRECTOR'S BIO:

Filmmaker and director living and working in the UK. She graduated from the BRIT School Film & Media in London. Author of short films: “Ojumo Ti Mo” (2019) and “Archive: Queer Nigerians”.



# BURKINA BABES



TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Burkina Babes**

Reżyseria / Director: **Kagho Crowther Idhebor**

Muzyka / Music: **Funsho Ogundipe**

Kraj produkcji / Country of production: **Burkina Faso**

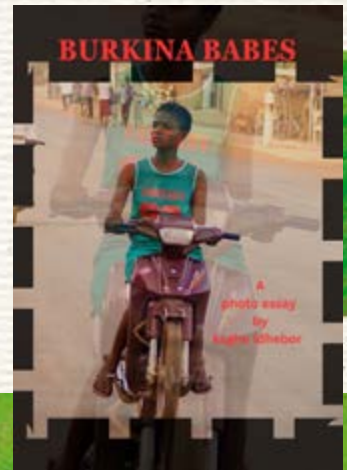
Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **7 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Film Africa 2022,**

**FESPACO 2023**

Polska premiera / Polish premiere



Fotoreportaż będący hołdem dla siły i różnorodności afrykańskiej kobiety.

A photo essay that pays tribute to the strength and diversity of the African woman.



## KAGHO CROWTHER IDHEBOR

### BIOGRAM REŻYSERA:

Niezależny filmowiec i reżyser mieszkający w Lagos. Absolwent kursu filmowego w One Fine Day Film w Nairobi. Odpowiadał za zdjęcia do serialu „King of Boys: The Return of the King” pokazywanego na Netflixie.

### DIRECTOR'S BIO:

Independent filmmaker and director based in Lagos. A graduate of the filmmaking course at One Fine Day Film in Nairobi. He was responsible for the cinematography of the series „King of Boys: The Return of the King” shown on Netflix.

# POWRÓT DO CHIBOK

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Return to Chibok**

Reżyseria / Directed by: **Branwen Okpako**

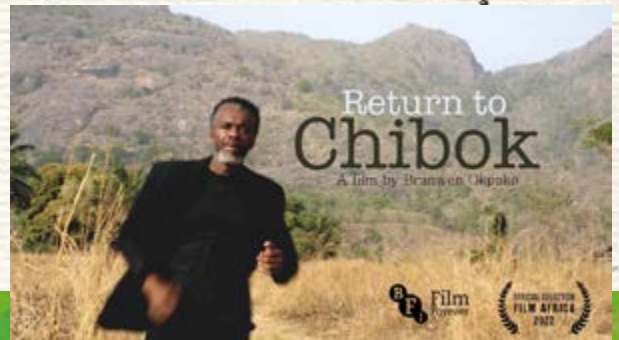
Kraj produkcji / Country of production: **Nigeria**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **75 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Film Africa 2022**

Polska premiera / Polish premiere



## BRANWEN OKPAKO

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Urodziła się w Lagos w Nigerii. W 1991 r. ukończyła licencjat z nauk politycznych na Uniwersytecie w Bristolu, a w 1999 r.

otrzymała tytuł magistra w dziedzinie reżyserii filmowej na Niemieckiej Akademii Filmu i Telewizji w Berlinie. Nagradzana reżyserka, która ma w swym portolio takie filmy jak „Landing” (1995), „LoveLoveLiebe” (1999), „Dirt for Dinner” (2000), „Valley of the Innocent” (2003), „The Education of Auma Obama” (2011), „The Curse of Medea” (2014) i „Powrót do Chibok” (2003). Prof. nadzw. na Wydziale Kina i Mediów Cyfrowych Uniwersytetu Kalifornijskiego w Davies.

### DIRECTOR'S BIO:

Born in Lagos, Nigeria. She graduated with a BA in Political Science from the University of Bristol in 1991 and received her MA in Film Directing from the German Film and Television Academy in Berlin in 1999. An award-winning director, her portfolio includes films such as „Landing” (1995), „LoveLoveLiebe” (1999), „Dirt for Dinner” (2000), „Valley of the Innocent” (2003), „The Education of Auma Obama” (2011), „The Curse of Medea” (2014) and „Return to Chibok” (2003). Associate Professor in the Department of Cinema and Digital Media at the University of California, Davies.

Oparty na książce „The Chibok Girls” napisanej przez Helona Habiłę, film odtwarza podróż Helona do Chibok, aby odwiedzić tych, którzy pozostali po szokującym porwaniu 276 dziewcząt ze szkoły Chibok Girls w 2014 r. Ten eksperymentalny utwór w złożony sposób analizuje kontekst historyczny, w którym miało miejsce to przerażające wydarzenie, i zaprasza zarówno uczestników filmu, jak i publiczność do uczestnictwa, sprawdzania swojej empatii i medytacji nad jednym z największych wyzwań stojących dziś przed Nigerią.

Based on the book „The Chibok Girls” written by Helon Habila, „Return to Chibok” re-enacts Helon's journey to Chibok to visit those left behind after the shocking kidnapping of 276 girls from Chibok Girls school in 2014. With complexity, this experimental piece interrogates the historical context in which this horrific event took place and invites both the film's participants and the audience to listen, feel, empathize and meditate on one of the greatest challenges facing Nigeria today.



# MAMI WATA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Mami Wata**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed: **C.J. „Fiery” Obasi**

Zdjęcia / DOP: **Lílis Soares**

Muzyka / Music: **Tunde Jegede**

Występują / Starring: **Rita Edochie, Uzoamaka Aniunoh, Evelyne Ily, Emeka Amakeze, Kelechi Udegbe**

Kraj produkcji/ Country of production: **Nigeria**

Rok produkcji / Year of production: **2023**

Czas trwania / Duration: **107 min.**

Nagrody i festiwalowe / Awards and festivals: **Sundance FF – nagroda za zdjęcia, FESPACO – najlepsze zdjęcia; nagroda afrykańskich krytyków; najlepsze dekoracje, Karlovy Vary MFF, New Zealand MFF, BFI London FF, Filmfest München / Sundance FF – cinematography award, FESPACO – best cinematography; African critics award; best decoration, Karlovy Vary IFF, New Zealand IFF, BFI London FF, Filmfest München**



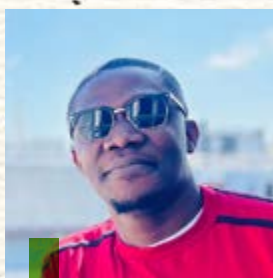
C.J. „Fiery” Obasi snuje opowieść o niewielkiej wyspiarskiej wiosce Iya, w której wszyscy są szczęśliwi i żyją w pokoju, wznając kult morskiej bogini zapewniającej im wszelkie dobra - Mami Waty. Niektórzy mieszkańcy skarżą się jednak na konieczność oddawania swych plonów w ofierze i brak udogodnień cywilizacyjnych oraz poddają w wątpliwość działanie medium, przez którą bogini przemawia. Wykorzystuje to nieznajomy Jasper, który pojawia się na Iya i uruchamia ciąg zdarzeń, doprowadzając do zburzenia spokoju, skłócenia mieszkańców i wprowadzenia przywództwa opartego na przemocy. „Mami Wata” to nie tylko filmowe nawiązanie do zachodnioafrykańskiego folkloru, ale również historia o tym, jak niszczone są niewielkie społeczności, kultywujące tradycyjne wierzenia. To także realizacyjny majstersztyk, w którym czarno-białe zdjęcia w połączeniu z obfitą i piękną charakteryzacją i kostiumami znakomicie dopełniają całą opowieść.

C.J. „Fiery” Obasi weaves the tale of a small island village, Iya, where everyone is happy and lives in peace, professing the worship of the sea goddess who provides them with every good thing - Mami Wata. However, some residents complain about having to sacrifice their crops and the lack of amenities of civilisation, and question the work of the medium through whom the goddess speaks. This is exploited by a stranger, Jasper, who appears on Iya and sets in motion a chain of events, leading to the shattering of the peace, the quarrelling of the inhabitants and the introduction of leadership based on violence. „Mami Wata” is not only a cinematic evocation of West African folklore, but also a story of how small communities that cultivate traditional beliefs are destroyed. It is also a masterpiece of filmmaking, where the black and white cinematography combined with the abundant and beautiful characterisation and costumes perfectly complement the overall story.

## C.J. „FIERY” OBASI

### BIOGRAM REŻYSERA:

Reżyser i filmowiec, który debiutował filmem „Ojuju”, uznanym za najlepszy nigeryjski film na Africa MFF 2014. Jego krótki metraż „Hello, rain” był pokazywany przez BBC i CNN jako przykład rozwoju afrofuturizmu. Współzałożyciel nowofalowego kolektywu filmowego Surreal16, który stworzył i wyprodukował dwa projekty: „Vision” (2017) i „Juju stories” (2021). „Mami Wata” to najnowszy film reżysera.



### DIRECTOR'S BIO:

Director and filmmaker who debuted with “Ojuju”, named best Nigerian film at the Africa IFF 2014. His short film “Hello, rain” (AfryKamera 2022) was screened by the BBC and CNN as an example of the development of Afrofuturism. He co-founded the new-wave film collective Surreal16, which created and produced two projects: „Vision” (2017) and „Juju Stories” (2021) (AfryKamera 2022). “Mami Wata” is the director's latest film.





**FILMY PEŁNOMETRAŻOWE  
/ MOVIES FULL-LENGTH**

# **AFROSELEKTA**

**FABUŁY I DOKUMENTY /  
FICTION AND DOCUMENTARIES**



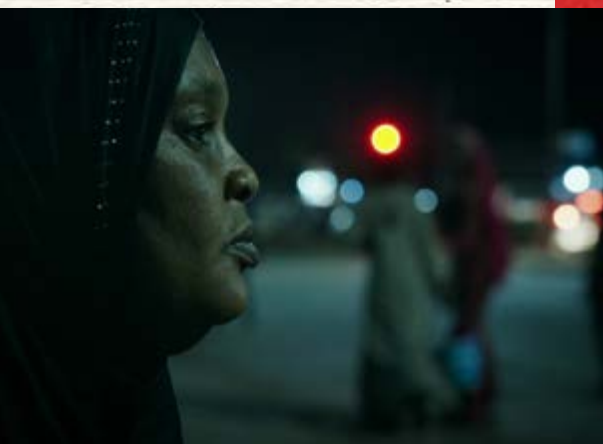
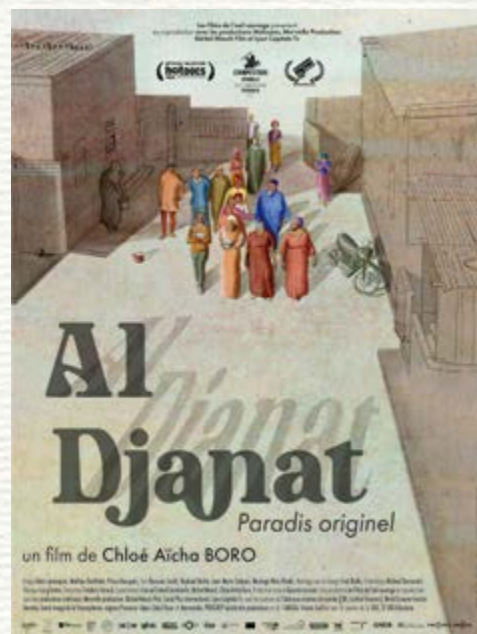
**TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE**



# AL DJANAT – RAJ PIERWOTNY

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Al Djanat – Paradis Originel**  
TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Al Djanat – The Original Paradise**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed: **Chloé Aïcha Boro**  
Zdjęcia / Photography: **Rémi Jennequin, Mathieu Bertholet, Prisca Bourgoi**  
Muzyka / Music: **Alassane Sanfo, Raphaël Roche, Jean-Marie Salques**  
Kraje produkcji / Countries of production: **Francja, Burkina Faso, Benin, Niemcy / France, Burkina Faso, Benin, Germany**  
Rok produkcji / Year of production: **2023**  
Czas trwania / Duration: **84 min.**  
Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **MajorDocs – nagroda jury, FESPACO, Hot Docs Toronto, Visions du Réel FF, Afrika FF Köln / MajorDocs - Jury Prize, FESPACO, Hot Docs Toronto, Visions du Réel FF, Afrika FF Köln**  
Polska premiera / Polish premiere



Nagrywany przez 5 lat dokument Chloé Aïchy Boro przedstawia historię rodziny reżyserki w decydującym punkcie zwrotnym. Oto bowiem umiera najstarszy z rodu, wujek Ousmane Coulibaly, który przewodził wspólnocie rodzinnej żyjącej przez lata na jednej ziemi, dziedziczonej przez kolejne pokolenia i dla niektórych świętej. Teraz wszystko się zmienia, a część rodziny chce jej sprzedaż i podziału zysków. Sprawa staje się tym bardziej skomplikowana, że wedle obowiązującego prawa, będącego spadkiem kolonializmu, ziemia należy do państwa. Chloé Aïcha Boro dokumentuje cały długi proces walki o ziemię, podziałów, ale też prób zachowania dziedzictwa przodków, nie rezygnując przy tym z ukazania sytuacji i roli kobiet w tej społeczności.

Filed over a period of five years, Chloé Aïchy Boro's documentary presents the story of the director's family at a decisive turning point. For the family elder, Uncle Ousmane Coulibaly, who presided over a family community that lived for years on a single piece of land, inherited by successive generations and sacred to some. Now everything is changing and part of the family wants to sell and share the profits. This case becomes all the more complicated because, according to the current law, a legacy of colonialism, the land belongs to the state. Chloé Aïcha Boro documents the whole long land struggle process, the divisions, but also the attempts to preserve the heritage of ancestors, whilst showing the situation and the role of women in this community.

## CHLOÉ AÏCHA BORO

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Francusko-burkińska scenarzystka i filmowczyni. Po studiach z zakresu literatury współczesnej podjęła pracę jako dziennikarka, a następnie zaczęła pracować nad projektami filmowymi. Autorka dokumentów: „Farafin ko” (2014), „France-Aurevoir, le nouveau commerce triangulaire” (2016) i „Le Loup d’Or de Balolé” (2019).



### DIRECTOR'S BIO:

French-Burkish screenwriter and filmmaker. After studying contemporary literature, she started working as a journalist before working on film projects. She is the author of the documentaries: “Farafin ko” (2014), “France-Aurevoir, le nouveau commerce triangulaire” (2016) and “Le Loup d’Or de Balolé” (2019).





# BANEL I ADAMA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Banel & Adama**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed: **Ramata-Toulaye Sy**

Zdjęcia / DOP: **Amine Berrada**

Muzyka / Music: **Bachar Mar-Khalifé**

Występują / Starring: **Khady Mane, Mamadou Diallo**

Kraje produkcji / Countries of production: **Francja, Mali, Senegal / France, Mali, Senegal**

Rok produkcji / Year of production: **2023**

Czas trwania / Duration: **87 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **TIFF, BFI London FF, Villa Medici FF, Melbourne MFF, Cannes MFF, Munich FF, New Zealand MFF / TIFF, BFI London FF, Villa Medici FF, Melbourne IFF, Cannes IFF, Munich FF, New Zealand IFF**

Polska premiera / Polish premiere

W niewielkiej wiosce na północy Senegalu mieszkają zakochani w sobie Banel i Adama. Banel za wszelką cenę stara się wyprowadzić z ukochanym do własnego domu, rozpocząć nowe, wspólne życie i zyskać wolność. Adama, zgodnie z lokalnymi zwyczajami, ma zostać szefem wioski. Jest przywiązany do tradycji przodków i czuje się odpowiedzialny za lokalną społeczność. Kłopoty spowodowane suszą sprawiają, że para spędza coraz mniej czasu razem, a Banel czuje się coraz bardziej samotna i nieszczęśliwa. Gdy umierają kolejni mieszkańcy, Adama postanawia wypełnić przeznaczenie i zostać przywódcą, czego Banel nie będzie w stanie zaakceptować. Film Ramaty-Toulaye Sy zachwyca wyjątkowo malowniczą, pustynną, momentami senną scenerią, a także odśladaniem rzeczywistości, w której przywiązanie do tradycji wygrywa z indywidualnymi wyborami czy marzeniami.

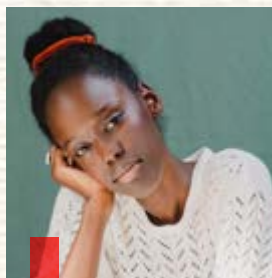
In a small village in the north of Senegal live Banel and Adama, who are in love with each other. Banel is trying at all costs to move into their own home with her beloved, start a new life together and gain freedom. Adama, according to local customs, is to become the chief of the village. He is attached to the traditions of his ancestors and feels responsible for the local community. Troubles caused by the drought mean that the couple spend less and less time together, and Banel feels increasingly lonely and unhappy. As more residents die, Adama decides to fulfil his destiny and become a leader, something Banel is not willing to accept. Ramata-Toulaye Sy's film impresses with its uniquely picturesque desert setting, at times dreamy, and reveals the reality that commitment to tradition wins out over individual choices or dreams.



## RAMATA-TOULAYE SY

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Francusko-senegalską reżyserka mieszkająca w Dakarze i Paryżu, która ukończyła studia z zakresu sztuk performatywnych ze specjalizacją kino oraz scenariopisarstwo. Pracowała jako scenarzystka przy filmie „Sibel” (reż. Cagla Zencirci i Guillaume Giovanetti) oraz „Notre-Dame of the Nile” (reż. Atiq Rahimi), który otrzymał Kryształowego Niedźwiedzia na Berlinale w 2020 r. W 2022 r. na AfryKamerze pokazywany był krótki metraż reżyserki pt. „Astel”. „Banel i Adama” to jej pierwszy film pełnometrażowy.



### DIRECTOR'S BIO:

French-Senegalese director living in Dakar and Paris, who graduated in performing arts with a specialisation in cinema and screenwriting. She worked as a scriptwriter on "Sibel" (dir. Cagla Zencirci and Guillaume Giovanetti) and "Notre-Dame of the Nile" (dir. Atiq Rahimi), which received the Crystal Bear at the Berlinale in 2020. In 2022, the short film "Astel" was screened at AfryKamera. "Banel and Adama" is her first feature-length film.



# CFA - W SIDŁACH KOLONIALIZM

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Un historie du franc CFA**  
TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Money, Freedom, a History of the CFA-Franc**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed: **Katy Léna Ndiaye**  
Zdjęcia / Photography: **Vincent Pinckaers Omar Ba, Laszlo Bottiglieri, Fabacary Assymby Coly, Philippe Ayme, Camille Sultan**  
Muzyka / Music: **Irina Prieto**  
Występują / Starring: **Martial Ze Bellinga, Jean-Paul Lecoq, Lionel Zinsou, Koko Nubukpo, Alassane Ouattara, Abdoulaye Bathily**

Kraje produkcji / Countries of production: **Francja, Niemcy, Belgia, Senegal / France, Germany, Belgium, Senegal**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **102 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **FESPACO 2023, FFA Lausanne 2023, MFFD Cinéma du reel 2023, IDFA 2022 / FESPACO 2023, FFA Lausanne 2023, IFFD Cinéma du reel 2023, IDFA 2022**

Polska premiera / Polish premiere



Dokument Katy Ndiaye to historia franka CFA, który oficjalnie zaczął obowiązywać w 1945 r. w kilkunastu koloniach francuskich w Afryce. Obecnie posługuje się nim 187 mln. Afrykanów i Afrykanek w 14 krajach. Reżyserka zebrała świadectwa od wielu polityków, ekonomistów, socjologów i myślicieli, które pokazują pochodzenie i historię tej waluty od chwili jej utworzenia, poprzez tak ważne momenty jak II wojna światowa, zniesienie niewolnictwa, odzyskiwanie niepodległości przez państwa afrykańskie, dekolonizacja aż po dzień dzisiejszy. Film Katy Ndiaye stanowi niezwykle ważny i potrzebny materiał, który objaśnia historię dominacji Francji i pozwala lepiej zrozumieć również czasy teraźniejsze oraz funkcjonowanie polityki jednego z największych mocarstw europejskich.

Katy Ndiaye's documentary is the story of the CFA franc, which officially came into use in 1945 in a dozen French colonies in Africa. It is currently used by 187 million Africans in 14 countries. The director has gathered testimonies from a wide range of politicians, economists, sociologists and thinkers that show the origins and history of this currency from its creation, through such important moments as the Second World War, the abolition of slavery, the independence of African states, decolonisation and up to the present day. Katy Ndiaye's film is an extremely important and necessary resource that explains the history of French domination and allows us to better understand also the present times and the politics of one of Europe's greatest powers in relation to the African continued struggle for independence.

## KATY LÉNA NDIAYE

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Twórczyni dokumentów mieszkająca pomiędzy Dakarem i Brukselą. Jej filmy poruszają temat współczesnej Afryki i jej związku z historią, pamięcią oraz dziedzictwem. Reżyserka takich obrazów jak „Traces. Women's Imprints” (2003), „Awaiting for Men” (2007) i „Time Is On Our Side” (2019).



### DIRECTOR'S BIO:

Katy Léna Ndiaye is a documentary filmmaker living between Dakar and Brussels. Her films deal with contemporary Africa and its relationship to history, memory and heritage. She has directed feature documentaries such as „Traces. Women's Imprints” (2003), „Awaiting for Men” (2007) and „Time Is On Our Side” (2019).





# CZTERY CÓRKI

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Les filles d'Olfa**

TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Four Daughters**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Kaouther Ben Hania**

Zdjęcia / DOP: **Farouk Laâridh**

Muzyka / Music: **Amin Bouhafa**

Występują / Starring: **Hend Sabri, Olfa Hamrouni, Eya Chikhaoui, Tayssir**

**Chikhaoui, Nour Karoui, Ichraq Matar**

Kraje produkcji / Countries of production: **Francja, Arabia Saudyjska, Niemcy,**

**Tunezja / France, Saudi Arabia, Germany, Tunisia**

Rok produkcji / Year of production: **2023**

Czas trwania / Duration: **107 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Cannes MFF – najlepszy film dokumentalny, Filmfest München – najlepszy film międzynarodowy, TIFF, Sydney FF, BFI London FF, Chicago MFF /**

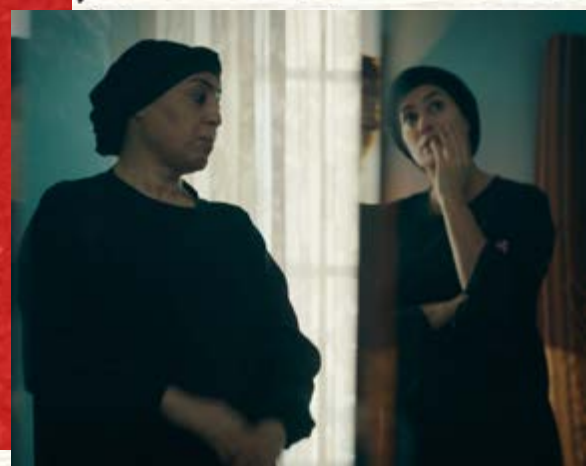
**Cannes IFF - best documentary film, Filmfest München - best international film, TIFF, Sydney IFF, BFI London IFF, Chicago IFF**

Film Kaouther Ben Hani to prawdziwa historia matki i jej czterech córek, mieszkanki Tunezji. Brak wolności i praw, pogłębiający się radykalizm państwa oraz podejścia do kobiet i ich ciała, a także doświadczana przez całe życie przemoc doprowadziły młode kobiety do tragicznych wydarzeń. Dwie najstarsze córki dołączyły bowiem do Państwa Islamskiego (Daesh) w Libii, dokonując wraz z grupą dżihadystów zamachów terrorystycznych w Tunezji w 2015 r.

Ben Hania, wykorzystując w swoim filmie takie zabiegi jak zagranie zaginionych córek przez aktorki, zastąpienie matki w bolesnych scenach przez aktorkę czy nagranie wszystkich rozmów, jakie toczyły się pomiędzy autentycznymi postaciami i odtwórczyniami ról, w niezwykle sposób wzmocniła prawdziwość i dramatyczność całej opowieści.

Kaouther Ben Hani's film is the true story of a mother and her four daughters, residents of Tunisia. The lack of freedoms and rights, the deepening radicalisation of the state and attitudes towards women and their bodies, and the violence experienced throughout their lives led the young women to tragic events. Indeed, the two eldest daughters joined the Islamic State (Daesh) in Libya, carrying out terrorist attacks in Tunisia with the jihadist group in 2015.

Ben Hania's used actresses to play the missing daughters, as well as replaced the mother in painful scenes with an actress. Recordings of all the conversations that took place between the authentic characters and the role-players enhanced the veracity and drama of the entire story in an extraordinary way.



## KAOUTHER BEN HANIA

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Reżyserka pochodząca z Sidi Bouzid w Tunezji. Twórczyni filmów „Imams Go to School” (2010), „The Blade of Tunis” (2013), „Zaineb Hates the Snow” (2016), „Beauty and the Dog” (2017) i „Człowiek, który sprzedał swoją skórę” (2020), który był pokazywany na AfryKamerze w 2021 r.



### DIRECTOR'S BIO:

Kaouther Ben Hania - director originally from Sidi Bouzid, Tunisia. She is the creator of „Imams Go to School” (2010), „The Blade of Tunis” (2013), „Zaineb Hates the Snow” (2016), „Beauty and the Dog” (2017) and „The Man Who Sold His Skin” (2020), which was screened at AfryKamera 2021.





# DZIEWCZYNNKA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Girl**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Adura Onashile**

Zdjęcia / DOP: **Tasha Back**

Muzyka / Music: **Ré Olunuga**

Występują / Starring: **Déborah Lukumuena, Danny Sapani, Le'shantey Bonsu, Liana Turner**

Kraj produkcji / Country of production: **Wielka Brytania / United Kingdom**

Rok produkcji / Year of production: **2023**

Czas trwania / Duration: **87 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Glasgow FF, Sundance FF, Göteborg FF**

Polska premiera / Polish premiere

Grace, która w młodości padła ofiarą gwałtu, nie może poradzić sobie z traumą i stara się za wszelką cenę uchronić swoją 11-letnią córkę Amę przed złem całego świata. Nękana panicznym strachem przed ludźmi, nie pozwala córce opuszczać domu, chodzić do szkoły czy nawet oglądać okolice z okien ich mieszkania. Traktuje Amę jako terapeutkę i przyjaciółkę, która zapewnia jej stabilność i chroni przed samotnością i którą boi się utracić. Adura Onashile pokazuje w swym filmie niezwykle delikatną, silną i trudną więź łączącą matkę i córkę, która momentami przekracza to, co definiujemy jako przejawy właściwego czy dobrego rodzicielstwa.

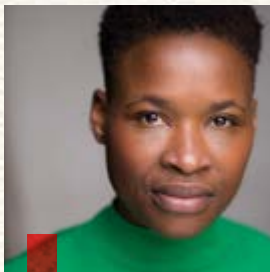
Grace, who was raped at a young age, cannot cope with the trauma and tries at all costs to protect her 11-year-old daughter Ama from the evils of the world. Plagued by a panicky fear of people, she does not allow her daughter to leave the house, go to school or even see the neighbourhood from the windows of their flat. She treats Ama as a therapist and friend who provides her with stability and protects her from loneliness, and whom she fears losing. In her film, Adura Onashile shows the extremely delicate, strong and difficult bond between mother and daughter, which at times goes beyond what we define as the manifestations of proper or good parenting.



## ADURA ONASHILE

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Nagradzana aktorka, reżyserka i scenarzystka mieszkająca w Glasgow. W 2020 r. zadebiutowała krótkim metrażem „Expensive Shit” (premiera na London FF), który otrzymał nominację do nagrody BAFTA Scotland. „Girl” to jej debiut pełnometrażowy.



### DIRECTOR'S BIO:

Is an award-winning actress, director and writer based in Glasgow. She made her short film debut in 2020 with "Expensive Shit" (premiered at London FF), which was nominated for a BAFTA Scotland award. "Girl" is her feature-length debut.



# KRÓLOWE

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Malikates**

TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Queens**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Yasmine Benkiran**

Zdjęcia / DOP: **Pierre Aïm**

Muzyka / Music: **Jozef van Wissem**

Występują / Starring: **Nisrin Erradi, Nisrine Benchara, Rayhan Guaran, Jalila**

**Telemsi, Hamid Nider, Younes Chara, Abderrahim Tamimi, Salman Horba**

Kraje produkcji / Countries of production: **Belgia, Francja, Maroko,**

**Niderlandy / Venice FF 2022, Marrakech FF 2022, Haifa FF 2022**

Rok produkcji / Duration: **2022**

Czas trwania / Duration: **83 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Venice FF 2022, Marrakech FF**

**2022, Haifa FF 2022**

Polska premiera / Polish premiere



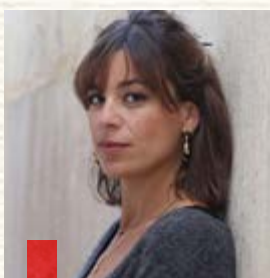
Zineb, przebywająca w więzieniu w Casablance za handel narkotykami, dowiaduje się, że jej niepełnoletnia córka może trafić do domu opieki. Aby do tego nie dopuścić, postanawia uciec z aresztu i zabrać ze sobą Inés. W realizacji planu pomaga jej Asma, którą Zineb bierze jako zakładniczkę, aby ta zawiozła je nad ocean. Tak zaczyna się ich wspólna podróż, w której wraz z kolejnymi przejechanymi kilometrami Asma staje się ich towarzyszką podróży i opiekunką Inés. Nie opuszcza ich mimo podążających za nimi detektywów, którzy zrobią wszystko, aby pojmać skazaną i doprowadzić ją do aresztu. Film Yasmine Benkiran to świetnie zagrane, trzymające w napięciu i wywołujące wiele emocji kino akcji z silnymi bohaterkami, które ogląda się z dużą przyjemnością.

Zineb, who is in prison in Casablanca for drug trafficking, learns that her underage daughter may end up in a care home. To prevent this from happening, she decides to escape from custody and take Inés with her. She is helped in her plan by Asma, whom Zineb takes hostage to drive them to the ocean. Thus begins their journey together, in which, as the kilometres travelled go by, Asma becomes their travelling companion and Inés' protector. She does not abandon them despite the detectives following them, who will do anything to capture the convict and bring her into custody. Yasmine Benkiran's film is a superbly acted, gripping and emotionally evocative action film with strong female protagonists that is a pleasure to watch.

## YASMINE BENKIRAN

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Dorastała na wybrzeżu Atlantyku w Maroku, skąd wyjechała na studia filmowe do Paryża. Pracowała jako scenarzystka filmowa i telewizyjna. Jest autorką dwóch książek o Maroku i serii podcastów o Alice Guy-Blaché, pierwszej kobiecie, która zajęła się reżyserią filmową. Stworzyła krótki metraż „Winter time” (2018). „Królowe” są jej pełnometrażowym debiutem reżyserskim.



### DIRECTOR'S BIO:

Grew up on the Atlantic coast in Morocco, from where she left to study film in Paris. She has worked as a film and television scriptwriter. She is the author of two books about Morocco and a series of podcasts about Alice Guy-Blaché, the first woman film director. She created the short film “Winter time” (2018). “Queens” is her feature-length directorial debut.





# MILISUTHANDO

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Milisuthando**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Milisuthando Bongela**

Zdjęcia / DOP: **Hankyeol Lee**

Muzyka / Music: **Neo Muyanga, Msaki (Asanda Lusaseni)**

Występują / Starring: **Milisuthando Bongela, Jessica Doucha, Marion Isaacs, Bettina Malcomess**

Kraje produkcji / Countries of production: **RPA, Kolumbia / South Africa, Colombia**

Rok produkcji / Year of production: **2023**

Czas trwania / Duration: **128 min.**

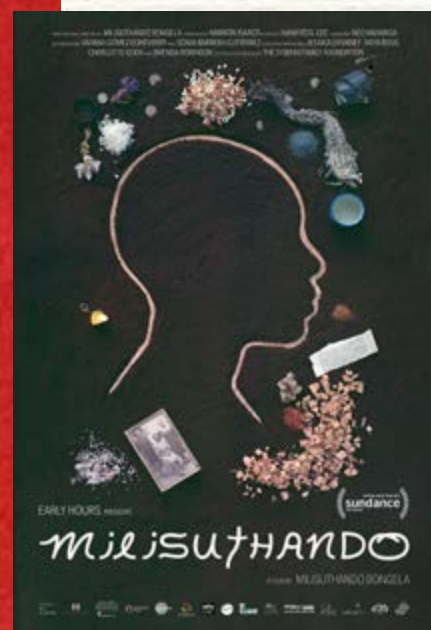
Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Melbourne MFF 2023, Durban MFF 2023, Sheffield DocFest 2023, Seattle MFF 2023, HotDocs 2023, San Francisco MFF 2023, Sundance FF 2023, Encounters SA MFFD 2023 / Melbourne IFF 2023, Durban IFF 2023, Sheffield DocFest 2023, Seattle IFF 2023, HotDocs 2023, San Francisco IFF 2023, Sundance IFF 2023, Encounters SA IFFD 2023**

Polska premiera / Polish premiere



Milisuthando Bongela zabiera nas w podróż do domu swojej babci w RPA, gdzie sięgają jej korzenie i najwięcej jest wspomnień i śladów rodzinnych. Przeglądając bogate materiały archiwalne, przywołuje czasy apartheidu w bantustanie Transkei i proces odzyskiwania niepodległości. Wraca do swego dzieciństwa i wspomina przeprowadzkę wraz z rodziną w latach dziewięćdziesiątych do Londynu. Zbiera historie i świadectwa od bliskich i przyjaciół, stawiając pytania o swoją tożsamość. Ten niezwykle wnikliwy i poetycki dokument to nie tylko portret samej reżyserki, ale także zaduma nad kwestiami dotyczącymi dominacji, strachu i miłości w kontekście kategorii, jaką jest rasa.

Milisuthando Bongela takes us on a journey to her grandmother's home in South Africa, where her roots lie and her memories and family connections are the strongest. She sifts through a wealth of archive material and recalls the apartheid era in the Transkei Bantustan and the process of independence. From there she ventures back to her childhood and recalls moving with her family to London in the 1990s. She collects stories and testimonies from relatives and friends, raising questions about her identity. This highly insightful and poetic documentary is not only a portrait of the director herself, but also a reverie on issues of domination, fear and love in the context of a category such as race.



## MILISUTHANDO BONGELA

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Nagradzana pisarka, redaktorka, pracowniczka kultury i artystka. Karierę rozpoczynała w branży mody, później jednak przeszła w stronę świata muzyki, sztuki, mediów i filmu, kierując swą uwagę w stronę rdzenności. Redaktorka artystyczna piątkowej sekcji Mail & Guardian, współproducentka i współprowadząca, razem z Athambiene Masolą, podcast „Umoya: On African Spirituality”.



### DIRECTOR'S BIO:

Award-winning writer, editor, cultural worker and artist. She started her career in the fashion industry, but later moved into the world of music, art, media and film, turning her attention towards Indigenism. Art editor of the Mail & Guardian's Friday section, she co-produced and co-hosted, with Athambiene Masola, the podcast "Umoya: On African Spirituality".



# MRÓWKI I PASIKONIK

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Ants & The Grasshopper**

Reżyseria / Directed by: **Raj Patel, Zak Piper**

Zdjęcia / DOP: **Clare Major, Peter Mazunda**

Występują / Starring: **Anita Chitaya, Esther Lupafya**

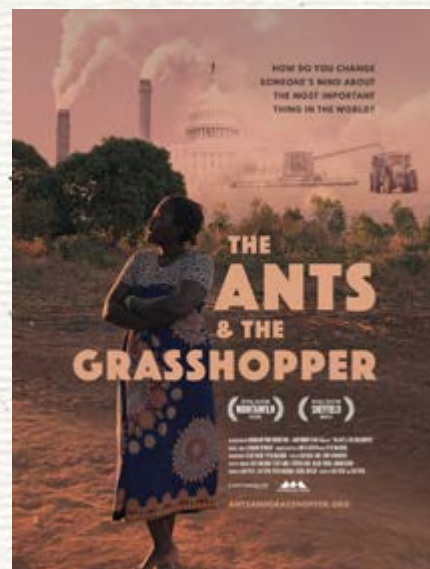
Kraj produkcji / Country of production: **Malawi**

Rok produkcji / Year of production: **2021**

Czas trwania / Duration: **74 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Cork MFF 2021, Sheffield DocFest 2021, Toronto Black FF 2022, Buffalo MFF 2021, Wlld & Scenic FF 2021, Transitions FF 2022, One Earth FF 2022 / Cork IFF 2021, Sheffield DocFest 2021, Toronto Black FF 2022, Buffalo IFF 2021, Wlld & Scenic FF 2021, Transitions FF 2022, One Earth FF 2022**

Polska premiera / Polish premiere



Anita Chitaya to rolniczka, liderka i edukatorka lokalnej społeczności w Malawi, działająca na rzecz organicznych upraw, edukacji dotyczącej zmian klimatycznych, a także równouprawnienia. Razem Esther Lupafya, która również walczy o sprawiedliwą i lepszą przyszłość dla swej rodziny i społeczności, udają się do USA, aby porozmawiać z tamtejszymi farmerami, politykami oraz przedstawicielami czarnych społeczności. Czy Amerykanie dostrzegają kryzys klimatyczny i mają świadomość, jakie skutki powoduje on w krajach afrykańskich? I czy problemy ludzi z Malawi w ogóle ich interesują? To tylko niektóre z pytań, na które będą starały się uzyskać odpowiedzi bohaterki dokumentu Raja Patela i Zak Pipera.

Anita Chitaya is a farmer, community leader and educator in Malawi, working to promote organic farming, climate change education, and gender equality. Together with Esther Lupafya, who is also fighting for a just and better future for her family and community, they travel to the USA to talk to farmers, politicians and representatives of black communities. Do Americans recognise the climate crisis and are they aware of the effects it is having in African countries? And do the problems of the people of Malawi even interest them? These are just some of the questions that the protagonists of the documentarians Raj Patel and Zak Piper will be trying to answer.



## RAJ PATEL

### BIOGRAM REŻYSERA:

Aktywista i dziennikarz piszący m.in. dla New York Timesa. Na temat jedzenia i głodu zeznawał przed rządami amerykańskimi i europejskimi. Autor przetłumaczonej na kilkanaście języków książki na temat systemu żywnościowego „Stuffed and Starved”. Pracował dla Banku Światowego i WTO. Wykładał m.in. na Oxfordzie, Uniwersytecie Berkeley i The London School of Economics.

### DIRECTOR'S BIO:

Activist and journalist writing for the New York Times, among others. He has testified on food and hunger before American and European governments. Author of “Stuffed and Starved”, a book on the food system translated into a dozen languages. He has worked for the World Bank and the WTO. He has lectured at Oxford, Berkeley University and The London School of Economics, among others.

## ZAK PIPER

### BIOGRAM REŻYSERA:

Twórca dokumentów i producent. Najbardziej znany z filmu „Life Itself” (2014) o legendarnym krytyku filmowym Rogerze Ebercie, który miał swoją premierę na Sundance FF. Współproduktował również film „The Interrupters” (2011) uznany przez The New Yorker, Chicago Tribune, Entertainment Weekly i LA Times za jeden z najlepszych filmów roku.

### DIRECTOR'S BIO:

Documentary filmmaker and producer. Best known for his film “Life Itself” (2014) about the legendary film critic Roger Ebert, which premiered at Sundance FF. He also co-produced “The Interrupters” (2011), named one of the best films of the year by The New Yorker, Chicago Tribune, Entertainment Weekly and LA Times.



# NASZE DOMY W SERCU

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **The Homes We Carry**

Reżyseria / Directed by: **Brenda Akele Jorde, Malte Wandel, David-Simon Groß**

Scenariusz / Screenplay: **Brenda Akele Jorde**

Zdjęcia / DOP: **David-Simon Groß**

Muzyka / Music: **Lenna Bahule**

Występują / Starring: **Eulidio Daniel Nhambiro, Sarah Deichsel, Luana Deischel, Eduardo Pinto Goenha**

Kraj produkcji / Country of production: **Niemcy / Germany**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **89 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Achtung Berlin FF 2023 – najlepszy dokument, Bolzano FF Bozen 2023, Hot Docs 2023, DOK Leipzig 2022 / Achtung Berlin FF 2023 - best documentary, Bolzano FF Bozen 2023, Hot Docs 2023, DOK Leipzig 2022**

Polska premiera / Polish premiere



Dokument ukazuje skomplikowane i trudne losy rodzin mieszanych na przykładzie Sary, Afroniemki, której ojciec, pochodzący z Mozambiku, po upadku muru berlińskiego musiał opuścić Niemcy i już nigdy nie mógł do tego kraju powrócić. Był on jednym z wielu Mozambijczyków pracujących w tamtych czasach w NRD, którzy na lata zostali rozłączeni z rodzinami. Jako dorosła już kobieta Sara wspomina niełatwe dzieciństwo i bycie czarną dziewczynką w białym społeczeństwie, ale też pierwsze spotkanie z ojcem, do którego pojechała już jako nastolatka. I choć teraz ich kontakt jest łatwiejszy i regularny, Sara na wielu płaszczyznach jest rozdarta pomiędzy dwoma kontynentami-domami, tak odległymi od siebie, między którymi musi podróżować, aby spotkać się z rodzicami, a także ojcem swojej córeczki.

The documentary portrays the complicated and difficult fate of mixed-race families using the example of Sara, an Afrogerman woman whose father, originally from Mozambique, had to leave Germany after the fall of the Berlin Wall and could never return to this country. He was one of many Mozambicans working in Eastern Germany during that time who were separated from their families for years. As an adult, Sara recalls an uneasy childhood and being a black girl in a white society, but also her first meeting with her father, whom she visited as a teenager. And although now their contact is easier and regular, Sara is on many levels torn between two continents-two homes that are so far apart, forcing her to travel to see her parents as well as the father of her daughter.

## BRENDA AKELE JORDE

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Studentka reżyserii filmowej na Uniwersytecie Filmowym Konrada Wolfa w Babelsbergu. Jej dotychczasowe filmy skupiają się na usamodzielnianiu się poprzez sztukę, queerowości oraz skutkach migracji dla jednostki. „Nasze domy w sercu” to jej pełnometrażowy debiut dokumentalny i jednocześnie film dyplomowy.



### DIRECTOR'S BIO:

Film directing student at the Konrad Wolf Film University in Babelsberg. Her films to date focus on empowerment through art, queerness and the effects of migration on the individual. "The Homes We Carry" is her feature-length documentary debut and also her graduation film.



# OJCZE NASZ, DIABEŁ

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Our Father, the Devil**

Reżyseria i scenariusz / Directed and written by: **Ellie Foubmi**

Zdjęcia / DOP: **Tinx Chan**

Muzyka / Music: **Gavin Brivik**

Występują / Starring: **Babetida Sadjo, Souleymane Sy Savané, Jennifer Tchiakpe, Franck Saurel, Martine Amisse**

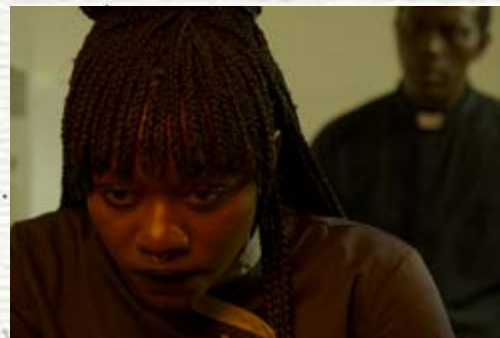
Kraje produkcji / Countries of production: **Francja, USA / France, USA**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **108 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Tribeca FF 2022 – nagroda publiczności dla najlepszego pełnomatrazowego filmu fabularnego, Indie Memphis FF 2022 – nagroda publiczności i najlepszy pełnomatrazowy film fabularny, American Black FF 2022 – najlepszy pełnomatrazowa fabuła, Venice FF 2022, Film Africa 2022, Hamptons MFF 2022 / Tribeca FF 2022 – Audience Award for Best Feature Film, Indie Memphis FF 2022 – Audience Award and Best Feature Film, American Black FF 2022 – Best Feature Film, Venice FF 2022, Film Africa 2022, Hamptons IFF 2022**

Polska premiera / Polish premiere



Marie, niezwykle zdolna szefowa kuchni w domu opieki dla seniorów w niewielkiej francuskiej miejscowości, stara się prowadzić ciche i spokojne życie skupione przede wszystkim na pracy. Wszystko zmienia się, gdy do ośrodka przyjeżdża charyzmatyczny ksiądz z Kinszasy, w którym rozpoznaje przywódcę grupy zbrojnej, odpowiedzialnego za spalenie jej wioski, zamordowanie rodziny i zrobienie z niej, kilkunastoletniej wtedy dziewczynki, żołnierza. Od tego momentu jedynym celem Marie będzie zemsta i zabicie człowieka, który zrujnował jej życie i przez którego musiała uciekać ze swego kraju. Debiut filmowy Ellie Foubmi, ze znakomitą Babetidą Sadjo w głównej roli (znaną m.in. z ról w filmach „I oddychaj normalnie” w reż. Ísöld Uggadóttir czy „Wysypisko” Pietera Van Hees), to niezwykle przejmujące kino, pokazujące bliźny i traumy kobiety, która w dzieciństwie doświadczyła wiele zła i przemocy.

Marie, an extremely capable chef at a care home for the elderly in a small French village, tries to lead a quiet and peaceful life focused primarily on work. Everything changes when a charismatic priest from Kinshasa arrives at the centre, in whom she recognises the leader of an armed group responsible for burning down her village, murdering her family and making her, then a teenage girl, into a soldier. From then on, Marie's only goal will be to take revenge and kill the man who ruined her life and because of whom she had to flee her country. Ellie Foubmi's film debut, with the excellent Babetida Sadjo in the lead role (known for her roles in the films "And Breathe Normally", directed by Ísöld Uggadóttir, or "Waste Land" by Pieter Van Hees, among others), is an extremely poignant cinema, showing the scars and traumas of a woman who experienced a lot of evil and violence in her childhood.

## ELLIE FOUMBI

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Kameruńsko-amerykańska aktorka, scenarzystka i filmowczyni. Ukończyła program reżyserski na Columbia University School of the Arts w Nowym Jorku, a także program dla twórców i twórczyń filmowych „Berlinale Talents”. Jej krótki metraż „Home” miał swoją premierę na kanale Netflix na YouTube. „Ojciec nasz, diabeł” to debiut pełnomatrazowy reżyserki, który zdobył już 20 nagród na międzynarodowych festiwalach filmowych.



### DIRECTOR'S BIO:

Cameroonian-American actress, screenwriter and filmmaker. She graduated from the directing programme at Columbia University School of the Arts in New York, as well as the Berlinale Talents programme for filmmakers and filmmakers. Her short film "Home" premiered on Netflix's YouTube channel. "Our Father, the Devil" is the director's feature debut, which has already won 20 awards at international film festivals.





# PANNA MŁODA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **The Bride**

Reżyseria i scenariusz / Directed and written by: Myriam U. Birara

Zdjęcia / DOP: Bora Shingiro

Muzyka / Music: Didier Nors

Występują / Starring: Sandra Umulisa, Aline Amike, Daniel Gaga

Kraj produkcji / Year of production: Rwanda

Rok produkcji / Year of production: 2023

Czas trwania / Duration: 73 min.

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Berlin MFF - wyróżnienie jury dla pełnometrażowego debiutu fabularnego, Las Palmas MFF - nagrody CIMA oraz Silver Lady Harimaguada, Chicago FF, Afrika FF Köln / Berlin IFF - Jury prize for feature debut, Las Palmas IFF - CIMA and Silver Lady Harimaguada awards, Chicago IFF, Afrika FF Köln**

Polska premiera / Polish premiere

Wśród zielonych wzgórz Rwandy rozgrywa się historia Ewy, młodej dziewczyny pragnącej iść na studia i zostać lekarką. Plany te nieoczekiwanie przerywa uprowadzenie jej przez Silasa, wybranego przez rodzinę przyszłego męża. Po początkowej niezgodzie i protestach, Ewa stara się przyzwyczaić do nowej sytuacji. Z czasem zaprzyjaźnia się z kuzynką Silasa, która odstawia przed nią tragiczne losy swojej rodziny, ale też towarzyszy i pomaga Ewie w życiu codziennym. Myriam U. Birara w niezwykle subtelny, nieśpieszny i wizualnie piękny sposób pokazała w swoim filmie dążenie młodej kobiety do niezależności i samostanowienia o sobie, a także próbę przełamania tradycyjnych schematów obecnych w niewielkiej rwandyjskiej społeczności.

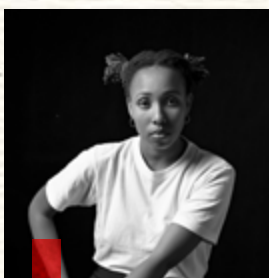
Set among the green hills of Rwanda is the story of Eve, a young girl longing to go to university and become a doctor. These plans are unexpectedly interrupted by her abduction by Silas, the family's chosen future husband. After initial disagreement and protests, Eve tries to get used to her new situation. In time, she befriends Silas' cousin, who reveals to her the tragic fate of her family, but also accompanies and helps Eve in her daily life. Myriam U. Birara has shown in her film, in an extremely subtle, unhurried and visually beautiful way, a young woman's quest for independence and self-determination, as well as an attempt to break the traditional patterns present in a small Rwandan community.



## MYRIAM U. BIRARA

### BIOGRAM REŻYSERKI:

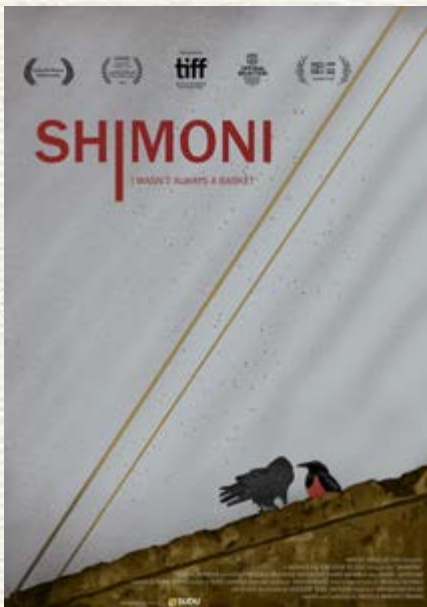
Rwandyjska filmowczyni, artystka wizualna, absolwentka studiów na kierunku finanse. Autorka filmu krótkometrażowego „Imuhira” (2021), który miał swoją premierę na festiwalu filmowym w Locarno, gdzie otrzymał Nagrodę Medien Patent Verwaltung AG. „Panna młoda” jest debiutem pełnometrażowym reżyserki.



### DIRECTOR'S BIO:

Rwandan filmmaker, visual artist and finance graduate. She is the author of the short film "Imuhira" (2021), which premiered at the Locarno Film Festival, where it received the Medien Patent Verwaltung AG Award. "The Bride" is the director's feature-length debut.





# SHIMONI

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Shimoni**

TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **The Pit**

Reżyseria, scenariusz i montaż / Directed, written and edited by: **Angela Wanjiku Wamai**

Zdjęcia / DOP: **Andrew Mungai**

Muzyka / Music: **Kato Change**

Występują / Starring: **Justin Mirichii, Sam Psenjen, Vivian Wambui, Muthoni Gathecha**

Kraj produkcji / Country of production: **Kenia / Kenya**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **97 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **IFFR 2023, TIFF 2022, Red Sea FF 2022 / IFFR 2023, TIFF 2022, Red Sea FF 2022**

Polska premiera / Polish premiere

Dramat autorstwa Angeli Wamai to historia Goeffreya, nauczyciela języka angielskiego, który po siedmiu latach opuszcza więzienie i trafia do parafii w wiosce pod Nairobi, w której się wychował. W kolejnych minutach filmu poznajemy tragiczne fakty z jego życia, które doprowadziły go do zabicia brzemiennej żony. Po wyjściu z więzienia Goeffrey nigdzie nie może znaleźć sobie miejsca. Jest zły, milczący i rozgoryczony. Nie jest w stanie wybaczyć sobie popełnionej zbrodni, zapomnieć o traumie doznanej w dzieciństwie oraz poradzić sobie z swoim ciałem i myślami, nad którymi nie panuje. Zamknął się w celi własnych lęków, złości i wspomnień, która robi się coraz ciemniejsza i kurczy się coraz bardziej.

The drama by Angela Wamai is the story of Goeffrey, an English teacher who, after seven years, leaves prison and finds himself in a parish in the village near Nairobi where he grew up. In the following minutes of the film, we learn the tragic facts of his life that led him to kill his pregnant wife. After his release from prison, Goeffrey cannot find a place anywhere. He is angry, silent and bitter. He is unable to forgive himself for the crime he committed, to forget the trauma suffered as a child and to deal with his body and the thoughts he has no control over. He has locked himself in a cell of his own fears, anger and memories, which grows darker and darker and has him shrink further into himself.



## ANGELA WANJIKU WAMAI

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Pochodząca z Kenii reżyserka, scenarzystka i filmowczyni. Ukończyła studia filmowe w Hawanie na Kubie, obecnie pracuje jako montażystka filmowa w Nairobi. Otrzymała nagrodę „Women in Film” w Kenii za najlepszy montaż. W jej portfolio znajdują się krótkie metraże: „Idyllium” (montaż), „I Had to Burry Cũcũ” (scenariusz) i „Dad, Are You Ok?” (reżyseria). Współpracowała przy montażu filmu „Nie ma prostej drogi do domu” (reż. Akuol de Mabior) pokazywanego na AfryKamerze w 2022 r. „Shimoni” jest jej debiutem pełnometrażowym.



### DIRECTOR'S BIO:

Kenyan-born director, writer and filmmaker. She completed her film studies in Havana, Cuba and currently works as a film editor in Nairobi. She received the “Women in Film” award in Kenya for best editing. Her portfolio includes short films: “Idyllium” (editing), “I Had to Burry Cũcũ” (screenplay) and “Dad, Are You Ok?” (directing). She collaborated on the editing of the film “No Simple Way Home” (dir. Akuol de Mabior) screened at the 2022 AfryKamera. “Shimoni” is her feature-length debut.



# SIRA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Sira**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Apolline Traoré**

Zdjęcia / DOP: **Nicolas Berteyac**

Muzyka / Music: **Cyril Morin**

Występują / Starring: **Nafissatou Cissé, Mike Danon, Lazare Minoungou, Abdramane Barry, Ruth Werner, Ildevert Meda**

Kraje produkcji / Countries of production: **Burkina Faso, Francja, Niemcy, Senegal / Burkina Faso, France, Germany, Senegal**

Rok produkcji / Year of production: **2023**

Czas trwania / Duration: **122 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Berlin MFF – Panorama Audience Award, TIFF, FESPACO, Durban MFF, Sydney FF / Berlin IFF – Panorama Audience Award, TIFF, FESPACO, Durban IFF, Sydney IFF**

Polska premiera / Polish premiere



Apolline Traoré pokazała w swym filmie historię zła i przemocy dokonywanej na ludności cywilnej, która niestety staje się częścią naszej codzienności, tej zupełnie bliskiej, jak i tej rozgrywającej się w dalekich zakątkach globu. To z jednej strony bardzo realistyczny i brutalny obraz ukazujący działania islamskich terrorystów, z drugiej portret młodej dziewczyny, Siry, która po utracie wszystkiego co najcenniejsze oraz porwaniu i gwałcie, których padła ofiarą, nie upada na duchu i walczy o przetrwanie w trudnych warunkach pustynnego Sahelu. To jeden z tych filmów, które powinien zobaczyć każdy i każda z nas.

Apolline Traoré's film tells the story of evil and violence perpetrated against civilians, which unfortunately becomes part of our everyday life, both close at hand and in the far corners of the globe. On the one hand, it is a very realistic and brutal portrayal of the actions of Islamic terrorists, and on the other, a portrait of a young girl, Sira, who, after losing everything she holds most dear and being kidnapped and raped, does not lose heart and fights to survive in the harsh conditions of the Sahel desert. A film that will touch and empower, a must see for all.



## APOLLINE TRAORÉ

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Reżyserka i filmowczyni urodzona w Burkina Faso. Ukończyła Emerson College School of Art w Bostonie. Jej dyplomowy film „The Price of Ignorance” zdobył nagrodę jury na Festiwalu Fespaco w 2001 r. W swoich obrazach skupia się na głosie kobiet i plagach nękających Afrykę. „Sira” to jej piąty film pełnometrażowy.



### DIRECTOR'S BIO:

Director and filmmaker born in Burkina Faso. She graduated from Emerson College School of Art in Boston. Her graduation film „The Price of Ignorance” won the jury prize at the Fespaco Festival in 2001. Her paintings focus on women's voices and the plagues plaguing Africa. „Sira” is her fifth feature-length film.





# SPEKTRUM BOKO HARAM

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Le spectre de Boko Haram**

TYTUŁ ANGLIJSKI / ENGLISH TITLE: **The Spectre of Boko Haram**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Cyrielle Raingou**

Zdjęcia / DOP: **Cyrielle Raingou, Bertin Fotso**

Muzyka / Music: **Griots**

Występują / Starring: **Falta Souleymane, Ibrahim Alilou, Mohamed Alilou, Lamine Yerima, Balou Sanda, Talba Lamine**

Kraj produkcji / Country of production: **Kamerun / Cameroon**

Rok produkcji / Year of production: **2023**

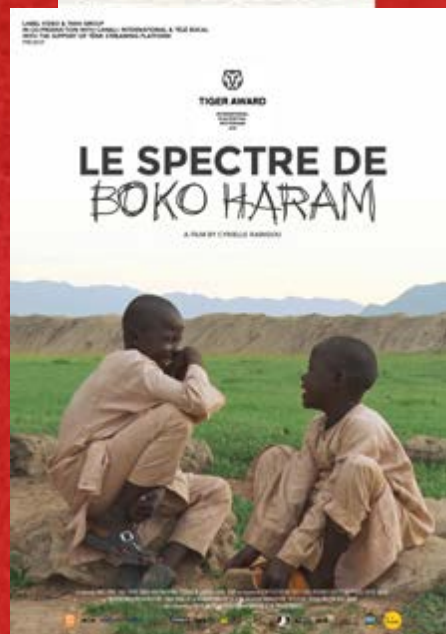
Czas trwania / Duration: **75 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **IFFR – Tiger Award, FESPACO, FESCAAI, DocFest Munich, Visions du Réel, MFF Innsbruck / IFFR – Tiger Award, FESPACO, FESCAAI, DocFest Munich, Visions du Réel, IFF Innsbruck**



W miejscowość Kolofata na dalekiej północy Kamerunu, w otoczeniu gór, tuż przy granicy z Nigerią, obserwujemy mieszkańców i uchodźców, którzy doświadczyli terroru ze strony organizacji ekstremistycznej Boko Haram. Wielu z nich w obawie o życie opuściło miejscowość. Tylko stała obecność i ścisły patrol wojska pozwala zachować tu względne bezpieczeństwo. Dokument Cyrielle Raingou przybliży opowieści: dzieci, których rodzice zostali zabici przez terrorystów, kobiet które straciły mężów, oraz młodych chłopców, którzy uciekli z obozu Boko Haram i nie są w stanie poradzić sobie ze złem, którego doświadczyli. Mimo ciągłego zagrożenia, mieszkający tu ludzie starają się wieść normalne życie i układać plany na przyszłość.

In the village of Kolofata in the far north of Cameroon, surrounded by mountains just across the border from Nigeria, we see residents and refugees who have experienced terror from the extremist organisation Boko Haram. Many of them have left the village in fear of their lives. Only the constant presence and strict patrolling of the army allows for relative safety. Cyrielle Raingou's documentary takes a closer look at the stories: of children whose parents have been killed by terrorists, of women who have lost their husbands, and of young boys who have fled the Boko Haram camp and are unable to cope with the evil they have experienced. Despite the constant threat, the people living here are trying to lead normal lives and make plans for the future.



## CYRIELLE RAINGOU

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Kkameruńska filmowczyni, stypendystka programu Mandela Washington, w ramach którego studiowała przywództwo obywatelskie na Uniwersytecie Drexel w Filadelfii. Ukończyła prawo i film dokumentalny w ramach europejskiego programu DocNomard Joint Master. W 2014 r. założyła firmę produkcyjną „RaingouFilms”. Twórczyni krótkich metraży: „Challenge” (2017), „The neighbors” (2018), „Requiem prologue” (2019), „The lamb” (2020), „Parallel” (2021) i „Mother just a smile” (2022).



### DIRECTOR'S BIO:

Cameroonian filmmaker and a recipient of the Mandela Washington Programme, under which she studied civic leadership at Drexel University in Philadelphia. She graduated in law and documentary filmmaking through the European DocNomard Joint Master programme. In 2014, she founded the production company “RaingouFilms”. Creator of short films: “Challenge” (2017), “The neighbors” (2018), “Requiem Prologue” (2019), “The lamb” (2020), “Parallel” (2021) and “Mother just a smile” (2022).



# W RÓŻNOŚCI BOJE

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Clashing Differences**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Merle Grimme**

Zdjęcia / DOP: **Diara Sow**

Występują / Starring: **Rabea Lüthi, Thelma Buabeng, Şafak Şengül, Jane Chirwa, Minh-Khai Phan-Thi, Lisa Hrdina, Christine Wilhelmi**

Kraj produkcji / Country of production: **Niemcy / Germany**

Rok produkcji Year of production: **2023**

Czas trwania / Duration: **73 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Filmfest München, Vancouver Queer FF, San Francisco LGBTQ+ MFF / Filmfest München, Vancouver Queer FF, San Francisco LGBTQ+ IFF**

Polska premiera / Polish premiere



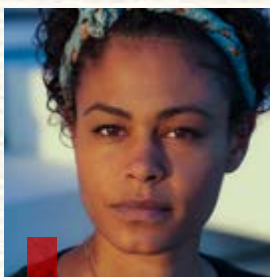
Co się stanie, gdy w jednym miejscu zbierzemy kobiety z różnych środowisk i kultur, feministki, aktywistki, kobiety sukcesu, reprezentantki klasy pracującej, aby wspólnie wypracowały manifest dotyczący różnorodności? Merle Grimme pokazuje w swoim filmie, jak nie powinno się tego robić, jak deklarowane wyczulenie na wszelką dyskryminację czy uprzedzenia nie przekłada się na działanie i jak trudne jest autentyczne porozumienie i współpraca. Reżyserka wprowadziła przy tym do swego filmu mnóstwo humoru, przez co poruszane problemy, takie jak różne podejścia do feminizmu, tożsamości, rasy czy wyzysku pracowniczego śledzi się z wypiekami na twarzy i ogląda z dużą uważnością.

What happens when we bring women from different backgrounds and cultures, feminists, activists, successful women, representatives of the working class, together in one place to develop a manifesto on diversity? In her film, Merle Grimme shows how this should not be done, how a declared sensitivity to any kind of discrimination or prejudice does not translate into action and how difficult it is to come to an authentic understanding and cooperation. The director has also incorporated a great deal of humour into her film, so that the issues raised, such as the different approaches to feminism, identity, race and labour exploitation, are followed with bemusement and close attention.

## MERLE GRIMME

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Niemiecka reżyserka, scenarzystka i producentka. Ukończyła licencjat ze sztuki na Uniwersytecie w Hildesheim oraz studiowała film dokumentalny w Wyższej Szkole Telewizji i Filmu w Monachium. Film „W różności boje” jest jej projektem dyplomowym, w którym rozwijała antydyskryminacyjny i włączający model produkcji, aby przezwyciężyć nierówności w branży filmowej.



### DIRECTOR'S BIO:

German director, writer and producer. She holds a BA in art from the University of Hildesheim and studied documentary filmmaking at the University of Television and Film in Munich. This movie is her graduation project, in which she developed an anti-discriminatory and inclusive production model to overcome inequalities in the film industry.



# ŻEGNAJ, JULIO

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Wadaean Julia**

TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Goodbye Julia**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Mohamed Kordofani**

Zdjęcia / DOP: **Pierre de Villiers**

Muzyka / Music: **Mazin Hamid**

Występują / Starring: **Eiman Yousif, Siran Riak, Nazar Gomaa, Ger Duany, Stephanos James Peter**

Kraje produkcji / Countries of production: **Sudan, Egipt, Niemcy, Francja, Arabia Saudyjska, Szwecja / Sudan, Egypt, Germany, France, Saudi Arabia, Sweden**

Rok produkcji / Year of production: **2023**

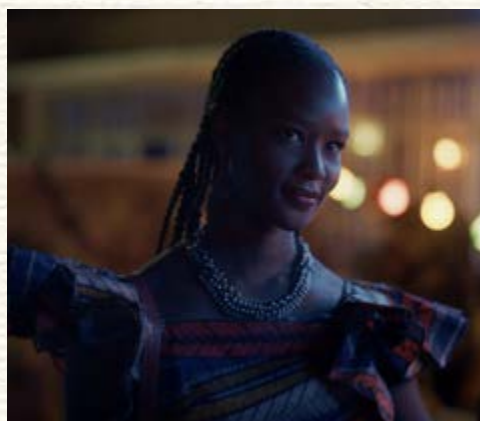
Czas trwania / Duration: **120 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Cannes FF – Nagroda Wolności, Karlovy Vary MFF, BFI London FF, Melbourne MFF, Vancouver MFF, The Border Mail MFF, El Gouna MFF / Cannes FF - Freedom Award, Karlovy Vary IFF, BFI London IFF, Melbourne IFF, Vancouver IFF, The Border Mail IFF, El Gouna IFF**



Chartum, 2005 r. Nasilają się zamieszki pomiędzy Sudańczykami arabskiego pochodzenia a mieszkańcami północnego Sudanu. Na tym tle rozgrywa się historia Julii, czarnej katoliczki, której synek zostaje potrącony autem przez muzulmankę Monę, a mąż zostaje zabity przez męża kobiety. Aby zagłuszyć wyrzuty sumienia i starając się zadośćuczynić popełnionej krzywdzie, Mona zatrudnia Julię jako pokojówkę, chłopcu opłaca szkołę i oboje przyjmuje do swego domu. Z czasem kobiety zaprzyjaźniają się, a każda stara się zapomnieć o bolesnej przeszłości. Wszystko wraca jednak, gdy synek Julii prosi przyjaciela matki o pomoc w dowiedzeniu się, co stało się z jego ojcem.

Khartoum, 2005. Riots between Sudanese of Arab descent and the people of northern Sudan are escalating. Against this backdrop plays out the story of Julia, a black Catholic woman whose son is run over by a Muslim woman, Mona, and, due to a fateful turn of events, whose husband is killed by the woman's husband. To drown out remorse and in an effort to make amends for the injustice committed, Mona hires Julia as a maid, pays for the boy's schooling and takes them both into her home. Over time, the women become friends and each tries to forget the painful past. However, everything comes back to haunt them when Julia's son asks his mother's friend to help him find out what happened to his father.



## MOHAMED KORDOFANI

### BIOGRAM REŻYSERA:

Sudański filmowiec i reżyser krótkich metraży „Nyerkuk” (2016) i „The Kejer’s Prison” (2019). Stworzył również pierwszy prorewolucyjny dokument emitowany w sudańskiej telewizji pt. „A Tour in Love Republic” oraz film promujący potencjał inwestycyjny Sudanu pt. „This is Sudan”. Film „Żegnaj, Julio” to jego debiut pełnometrażowy.



### DIRECTOR'S BIO:

Sudanese filmmaker and director of the short films “Nyerkuk” (2016) and “The Kejer’s Prison” (2019). He also created the first pro-revolutionary documentary to be aired on Sudanese television, titled. “A Tour in Love Republic” and a film promoting Sudan’s investment potential entitled “This is Sudan”. The film “Goodbye, Julia” is his feature-length debut.



**FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE  
/ SHORT FILMS**

# **AFROSHORTS**



**TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE**



# AFROSHORTS I: AFRIQUEER

## OSOBA KURATORSKA



## MIKI SMOLUCHOWSKU

Student filozofii i matematyki. Specjalizuje się w filozofii postkolonialnej i logice. Przewodniczy Kołu Filozofii Postkolonialnej na Uniwersytecie Warszawskim. W ramach AfryKamera zajmuje się selekcją bloku krótkich metraży LGBTQ+. Jest osobą niebinarną. Interesuje się sportami walki, szachami i swoją kotką Bezą.

Student of Philosophy and Mathematics. They specialize in postcolonial philosophy and logic. They are current president of Postcolonial Philosophy Students Group at Warsaw University. As part of the AfryKamera team they deal with selection of LGBTQ+ short films. They are nonbinary. They are interested in combat sports, chess and their cat Beza.

Filmy w bloku są różnorodne tak jak różnorodna jest czarna społeczność LGBTQ+. Każdy z filmów dotyka tematyki płci, miłości, seksu z różnej strony, ale każdy jest równie wartościowy. Zgodnie z motywem przewodnim tegorocznego festiwalu, w filmach z bloku dominują kobiety ze społeczności. Mam nadzieję, że całość powstała przez zestawienie perspektyw będzie w stanie poszerzyć nasze perspektywy i posłużyć jako zapowiedź lepszej przyszłości.

*Miki Smoluchowski*

Movies in this block are diverse as is black LGBTQ+ community. Every movie touches topics of gender, love, sex from another point of view, but every one of them is equally worthwhile. In accordance with the leading motive of Afrykamera this year, movies are centered in movies from the block. I hope that the whole created by juxtaposition of the perspectives will be able to broaden our perspectives and serve as forecast of better future

*Miki Smoluchowski*



# EGUNGUN

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Egungun**

TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Masquerade**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Olive Nwosu**

Zdjęcia / DOP: **Tom L. Weir**

Muzyka / Music: **Tzvi Sherman**

Występują / Starring: **Teniola Aladese, Sheila Chukwulozie, Momoh Pius**

**Oshogwemoh, Angel Peters, Elizabeth Popoola**

Kraj produkcji / Country of production: **Nigeria**

Rok produkcji / Year of production: **2021**

Czas trwania / Duration: **14 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Aspen Shortsfest:**

**2022 Nagroda Jury, Najlepszy studencki film krótkometrażowy;**

**Brytyjskie Niezależne Nagrody Filmowe: 2021 Brytyjska Niezależna**

**Nagroda Filmowa, Nominacja dla najlepszego brytyjskiego**

**filmu krótkometrażowego; Hamptons Międzynarodowy**

**Festiwal Filmowy: 2021 Nagroda Golden Starfish, Najlepszy film**

**narracyjny; Sundance Film Festiwal: 2022 Nagroda główna jury**

**dla filmu krótkometrażowego, Nominacja dla najlepszego filmu**

**krótkometrażowego; Toronto Międzynarodowy Festiwal Filmowy: 2021**

**IMDbPro Short Cuts, Nagroda IMDbPro Short Cuts dla nominowanego**

**do najlepszego filmu; 2021 IMDbPro Short Cuts, Nominacja dla**

**najlepszego międzynarodowego filmu pełnometrażowego / Aspen**

**Shortsfest: 2022 Jury Award, Best Student Short Winner; British**

**Independent Film Awards: 2021 British Independent Film Award,**

**Best British Short Nominee; Hamptons International Film Festival:**

**2021 Golden Starfish Award, Narrative Short Winner; Sundance Film**

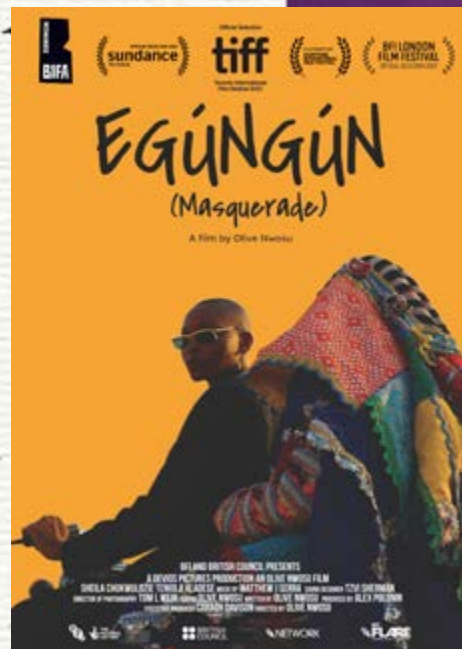
**Festival: 2022 Short Film Grand Jury Prize, Best Short Film Nominee;**

**Toronto International Film Festival: 2021 IMDbPro Short Cuts, IMDbPro**

**Short Cuts Award for Best Film Nominee; 2021 IMDbPro Short Cuts,**

**Best International Short Film Nominee**

Polska premiera / Polish premiere



Salewa wraca do swojego rodzinnego miasta na pogrzeb matki. Podczas pobytu w Lagos spotyka swoją pierwszą miłość, co przywołuje jej wspomnienia z przeszłości.

Salewa is coming back to her hometown for her mother's funeral. While staying in Lagos she meets her first love, which takes her back to the memories.

## OLIVE NWOSU

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Urodzona w Lagos w Nigerii jest wielokrotnie nagradzaną scenarzystką i reżyserką mieszkającą w Londynie. Olive ukończyła studia magisterskie na kierunku filmowym na Columbia University School of the Arts, gdzie otrzymała stypendium BAFTA Pigott 2020 i została stypendystką Alex Sichel 2020 dla obiecującej kobiety-filmowca. Olive zdobyła nagrodę Zaki Gordon Memorial Award za doskonałość w pisaniu scenariuszy oraz nagrodę Jamesa Ponsoldta dla najlepszego reżysera na roku dyplomowym.



### DIRECTOR'S BIO:

Born in Lagos, Nigeria, Olive Nwosu is an award-winning screenwriter and director living in London. Olive graduated with an MFA in Filmmaking from Columbia University School of the Arts where she received a BAFTA Pigott 2020 Scholarship and was named 2020 Alex Sichel Fellow for a Female Filmmaker demonstrating promise. Olive won the Zaki Gordon Memorial Award for Excellence in Screenwriting, and the James Ponsoldt Award for Best Director in her graduating year.





# ÌFÉ

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Ìfé**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by:

**Uyaiedu Ikpe-Etim**

Zdjęcia / DOP: **Oluseyi Asurf**

Myzyka / Music: **Temie Owasa**

Występują / Starring: **Uzoamaka Aniunoh, Cindy Amadi**

Kraj produkcji / Country of production: **Nigeria**

Rok produkcji / Year of production: **2020**

Czas trwania / Duration: **38 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals:

**Kingston Reelout Film Festiwal: 2021 Nagroda**

**Kim Renders za wybitne wykonanie, Wybitne**

**wykonanie - Uzoamaka Aniunoh / Kingston**

**Reelout Film Festival: 2021 Kim Renders**

**Outstanding Performance Award, Outstanding**

**Performance - Uzoamaka Aniunoh Winner**

Polską premiera / Polish premiere

**AFROSHORTS I:  
AFRIQUEER**



Czarna lesbijska love story. Miłość od pierwszego wejrzenia i piękne trzy dni. Ale Ife i Adaora szybko stają naprzeciw trudności, kiedy wypływa temat coming outu i presji rodzinnej.

Black lesbian love story. Love at first sight and beautiful three days. But Ife and Adaora are faced with difficulties soon when the topic of coming out and family pressure comes up.



## ANGELA WANJIKU WAMAI

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Uyaiedu Ikpe-Etim jest nigeryjską producentką filmową, scenarzystką i filmowcem, która tworzy dzieła opowiadające historie marginalizowanych społeczności LGBTQ w Nigerii. W 2020 roku BBC umieściło ją na liście 100 Kobiet Roku.



### DIRECTOR'S BIO:

Uyaiedu Ikpe-Etim is a Nigerian film producer, screenwriter and filmmaker, who creates works which tell the stories of Nigeria's marginalised LGBTQ communities. In 2020 the BBC included her in its list of the 100 Women of the Year.



# JAK NIE RANDKOWAĆ BĘDĄC TRANS

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **How Not To Date While Trans**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Nyala Moon**

Zdjęcia / DOP: **Susan Mei**

Muzyka / Music: **Chanell Crichlow**

Występują / Starring: **Glaucio Araujo, Malachi Beasley, Patrick John Boyle, Tyler Brooks, Robert Cooper, Hassan Farrow, Joshua Gray, Michael Kaurene, Juliana Aidén Martinez, Nyala Moon, Javan Nelson, Matthew Taylor Zuniga**

Kraj produkcji / Country of production: **USA**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **14 min.**

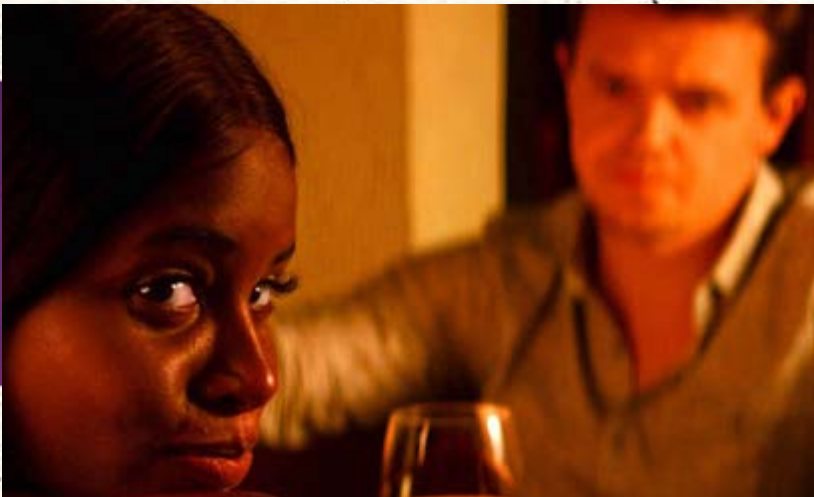
Nagrody i festiwale: **Milwaukee Film Festival: 2023 Nagroda Shorter is Better Award, Najlepszy film krótkometrażowy; Micheaux Film Festival: 2023 Wybitna aktorka, komediowa aktorka - Nyala Moon, nominacja; 2023 Wybitny reżyser, znakomita reżyseria krótkiej formy komediowej / Milwaukee Film Festival: 2023 Shorter is Better Award, Best Short Film Winner; Michéaux Film Festival: 2023 Outstanding Actress, Comedic Actress - Nyala Moon, Nominee; 2023 Outstanding Director, Outstanding Directing Comedic Short Form**

Polska premiera / Polish premiere



W tej czarnej komedii dostajemy mocny społeczny komentarz na temat problemów trans społeczności poprzez ironiczne przedstawienie życia randkowego Andie, czarnej trans kobiety. Pomimo poruszania poważnych tematów nadal pozostaje bardzo śmieszna.

In this dark comedy we get strong social commentary about trans issues by ironic depiction of the dating life of Andie. Although it takes on a serious topic it still manages to be really funny.



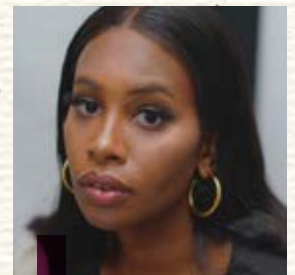
## NYALA MOON

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Reżyserka, scenarzystka i aktorka trans mieszkająca i pracująca w Nowym Jorku. W październiku 2023 r. film krótkometrażowy Nyali Moon „Dilating For Maximum Results” zdobył główną nagrodę jury dla najlepszego filmu krótkometrażowego na festiwalu filmowym NewFest New York LGBTQ+. Magazyn Filmmaker uznał Nyalę za jedną z 25 nowych twarzy kina niezależnego 2023. W lipcu 2023 r. film krótkometrażowy Nyali Moon „Dilating For Maximum Results” zdobył Wielką Nagrodę Jury dla najlepszego amerykańskiego filmu krótkometrażowego na Outfest Los Angeles LGBTQ+ Film Festival, festiwalu filmowym kwalifikującym do nagrody Akademii Filmowej. „Jak nie randkować będąc trans” został wybrany jako część programu Frameline 2023 Voices Short Program. Nyala została wybrana do inauguracyjnej klasy GLAAD w ramach inicjatywy New Equity in Media and Entertainment. Nyala była w 2022 r. beneficjentką grantu Newfest’s New Voices Filmmaker we współpracy z Netflix w celu wspierania wschodzących filmowców LGBTQ+.

### DIRECTOR’S BIO:

Director, writer, and actress of trans experience living and working in New York City. In October 2023, Nyala Moon’s short film Dilating For Maximum Results won the Grand Jury Prize for Best Short Film at the NewFest New York LGBTQ+ film festival. Filmmaker Magazine named Nyala one of the 25 New Faces of Independent Film 2023. In July 2023, Nyala Moon’s short film Dilating For Maximum Results won the Grand Jury Prize for Outstanding U.S. Narrative Short at Outfest Los Angeles LGBTQ+ Film Festival, an academy award-qualifying film festival. “How Not To Date While Trans” was selected as a part of Frameline’s 2023 Voices Short Program. Nyala was selected to be a part of GLAAD’s inaugural class for New Equity in Media and Entertainment Initiative. Nyala was a 2022 recipient of the Newfest’s New Voices Filmmaker grant in partnership with Netflix to Support Emerging LGBTQ+ Filmmakers.





# MODLITWY O SŁODKIE WODY

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: Prayers for Sweet Waters

Reżyseria / Directed by: **Elijah Ndoumbe**

Zdjęcia / DOP: **Baz Bailey**

Muzyka / Music: **Denise Onen**

Występują / Starring: **Wes Leal, Flavirina Nana, Gulam Petersen**

Kraj produkcji / Country of production: **UK, RPA**

Rok produkcji / Year of production: **2021**

Czas trwania / Duration: **16 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Hamptons Międzynarodowy**

Festiwal Filmowy: **2021 Nagroda Golden Starfish, Nominacja dla**

**dokumentu krótkometrażowego; 2021 Nagroda dla wschodzącego**

**czarnego filmowca LGBTQ+ / Hamptons International Film Festival:**

**2021 Golden Starfish Award, Documentary Short Nominee; 2021**

**Emerging Black LGBTQ+ Filmmaker Award Winner**

Polska premiera / Polish premiere



„Modlitwy o Słodkie Wody” pokazuje nam życia trzech trans pracownic seksualnych. Przedstawia nam historię trzech silnych osób, które doświadczyły uprzedzenia, ale nadal zachowały godność. Usłyszymy o ich zmaganiach i o ich radości.

Prayers for Sweet Waters takes us into the lives of three trans sex workers. It shows us three stories of strong people, who experienced prejudice, but still hold their heads high. We hear about their struggles and about their joy.

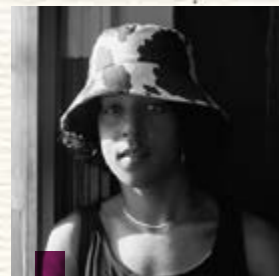
## ELIJAH NDOUMBE

### BIOGRAM REŻYSERA:

Multidyscyplinarne artysta i reżyser ruchomych obrazów. Pracuje nad ucieleśnionymi metodami artystycznego połączenia, opieki i radykalnej wyobraźni. Ich relacje związane z tworzeniem obrazów obejmują budowanie bliskich społeczności między USA, RPA, Afryką Zachodnią oraz rozszerzoną czarną i trans diasporą. Podczas gdy ich praca jest zakorzeniona w obrazie, postrzegają fotografię jako praktykę opieki, która jest w stanie stworzyć radykalną politykę opieki w społeczności, we współpracy, kolektywnej produkcji i celowej praktyce. Uczucia oddechu, ciała, przestrzeni, pożądania, muzyki i ruchu są kluczowymi elementami ich procesu tworzenia obrazu. W 2020 r. były mentorkami berlińskiego Forecast Forum, gdzie opracowały multimedialny projekt oparty na jedzeniu, skupiający się na francusko-kameruńskim dziedzictwie gotowania i społeczności poprzez rodzinne przepisy i procesy tworzenia. Ich krótkometrażowy film dokumentalny „Modlitwy o Słodkie Wody”, opowiadający o transidentyfikujących się pracownikach seksualnych w Kapsztadzie podczas pandemii, miał swoją premierę na kwalifikującym się do Akademii HIFF; zdobył nagrodę na NewFest i był wyświetlany na Sundance Film Festival 2022. Ostatnio Ndoumbe był artystą rezydującym w 2021 r. w Black Rock Senegal.

### DIRECTOR'S BIO:

Multidisciplinary artist and moving image director. They work towards embodied methods of artistic connection, care and radical imagination. Their image-making relationships extend to building close communities between the USA, South Africa, West Africa, and the extended black and trans diaspora. While their work is rooted in the image, they see photography as a practice of care that is capable of producing a radical-care-politic in community, in collaboration, collective production and intentional practice. Feelings of breath, body, space, desire, music and movement are key elements to their process of image-making. In 2020 they were a mentee for the Berlin-based Forecast Forum where they developed a multimedia food-based project focusing on Franco-Cameroonian legacies of cooking and community via familial recipes and processes of making. Their short documentary, Prayers For Sweet Waters, following Trans-identifying sex workers in Cape Town during the pandemic, premiered at the Academy-qualifying HIFF, won an award at NewFest, and screened at the 2022 Sundance Film Festival. Most recently, Ndoumbe was a 2021 artist in residence at Black Rock Senegal.





# Z MIŁOŚCI

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **For Love**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Joy Gharoro-Akpojoto**

Zdjęcia DOP: **Nanu Segal**

Muzyka / Music: **Ré Olunuga**

Występują / Starring: **Ann Akinjirin, Marcy Dolapo Oni, Damola Adelaja, Diana Yekinni, Lorenzo Martelli, Delroy Atkinson**

Kraj produkcji / Country of production: **UK**

Rok produkcji / Year of production: **2021**

Czas trwania / Duration: **13 min.**

Nagrody i festiwale: **London Film Festival: 2021 Nagroda dla krótkiego metrażu, Nominacja w kategorii najlepszy film krótkometrażowy; SXSW Film Festival: 2022 SXSW Nagroda Główna Jury, Nominacja dla krótkiego metrażu narracyjnego; deadCenter Film Festival: 2022 Najlepszy krótki metraż, Najlepszy krótki metraż narracyjny; Blackstar Film Festival: 2022 Najlepszy krótki metraż narracyjny, Nominacja w kategorii najlepszy krótki metraż narracyjny / London Film Festival: 2021 Short Film Award, Best Short Film Nominee; SXSW Film Festival: 2022 SXSW Grand Jury Award, Narrative Short Nominee; deadCenter Film Festival: 2022 Best Short, Best Narrative Short Winner; Blackstar Film Festival: 2022 Best Short Narrative, Best Short Narrative Nominee**

Polska premiera / Polish premiere



Dwójka zakochanych staje w obliczu okrutnych instytucji imigracyjnych, kiedy jedna z nich jest zagrożona deportacją. Co stanie się z czarną lesbijską miłością w tak niesprzyjających warunkach? Czy w ogóle istnieje możliwość queerowej miłości ponad granicami narodowościowymi?

Two lovers are faced with the cruel immigration system, when one of them is in danger of being deported at any moment. What would become of black lesbian love in such adverse circumstances? Is there even the possibility of queer love beyond national borders?

## JOY GHARORO-AKPOJOTOR

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Międzynarodowa gwiazda Screen 2020, jest producentką, której praca koncentruje się na treściach filmowych i telewizyjnych dla czarnych, osób queer i kobiet. Prowadzi Joi Productions, która otrzymała nagrodę BFI Vision Award, fundusz o wartości 2 milionów funtów, którego celem jest wspieranie niezależnych firm produkcyjnych. W 2019 r. Joy wyprodukowała hit 2019 r., „Blue Story”, wyreżyserowany przez Rapmana, który zarobił 4,5 miliona funtów w UK Box Office. Jej mentorami byli Ben Roberts, dyrektor generalny Brytyjskiego Instytutu Filmowego; Stephen Kelliher, dyrektor generalny Bankside Films, a także Elizabeth Karlsen z Number 9 (Carol, Colette).



### DIRECTOR'S BIO:

2020 Screen International Star of Tomorrow, is a producer whose work focuses on Black, Queer and Female-led content for Film and TV. She runs Joi Productions, which received a BFI Vision Award, a £2 million fund aimed at supporting Independent Production companies. In 2019, Joy produced the 2019 hit, Blue Story, directed by Rapman grossing £4.5m at the UK Box Office. She has been mentored by Ben Roberts, CEO of British Film Institute; Stephen Kelliher, MD of Bankside Films and also Number 9's Elizabeth Karlsen (Carol, Colette).



# HAEMATOMA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Hématome**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Babetida Sadjo**

Zdjęcia / DOP: **Alice Vouland**

Występują / Starring: **Babetida Sadjo, Cathy Min Jung, Mireille Mbayoko Yaba**

Kraj produkcji / Country of production: **Belgia / Belgium**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **19 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Brussels FFK 2022, Interfilm 2023,**

**Durban MFF 2023 / Brussels FFK 2022, Interfilm 2023, Durban IFF 2023**

Polska premiera / Polish premiere



## BABETIDA SADJO

### BIOGRAM REŻYSERA:

Aktorka urodzona w Gwinei Bissau, mieszkająca w Belgii. Ukończyła Królewskie Konserwatorium w Brukseli. Zagrała m.in. w filmach „Waste Land” (reż. Pieter van Hees), „Paradise Suite” (reż. Joost Van Ginckel) i „Ojciec nasz, diabeł” (reż. Ellje Foubi). „Haematoma” to pierwszy krótki metraż, który napisała i wyreżyserowała.

### DIRECTOR'S BIO:

Actress born in Guinea-Bissau and living in Belgium. She graduated from the Royal Conservatory in Brussels. She has starred in the films "Waste Land" (dir. Pieter van Hees), "Paradise Suite" (dir. Joost Van Ginckel) and "Our Father, the Devil" (dir. Ellie Foubi), among others. "Haematoma" is the first short film she has written and directed.

35-letnia Judith w końcu odważa się przerwać milczenie i złożyć skargę w związku z gwałtem, którego doznała w dzieciństwie. Okazuje się jednak, że proces nie odbędzie się. Kobieta postanawia wziąć sprawy we własne ręce i stanąć twarzą w twarz z oprawcą, który zrujnował jej życie.

35-year-old Judith finally dares to break her silence and speak out about the rape she suffered as a child. However, it turns out that the trial will not take place. The woman decides to take matters into her own hands and face the abuser who ruined her life.



# KONIEC ZNANEGO NAM ŚWIATA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE:

**Here ends the world we've known**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by:

**Anne-Sophie Nanki**

Zdjęcia / Cinematography: **Jo Jo Lam**

Muzyka / Music: **David Sztanke**

Występują / Starring: **Lorianne Alamijawari,  
Christian Tafari**

Kraj produkcji / Country of production: **Gwadelupa / Guadeloupe**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **25 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals:

**Hairouna FF 2023, Kortfilmfestivalen 2023, FIFAM 2022 / Hairouna FF 2023, Kortfilmfestivalen 2023, FIFAM 2022**

Polska premiera / Polish premiere



## ANNE-SOPIE NANKI

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Afro-karaibiska reżyserka i scenarzystka. Ukończyła studia z zakresu filmu i teatru na Uniwersytecie Sorbonne-Nouvelle. W swoich filmach skupia się na doświadczeniach ludzi często pomijanych, mniejszościach rasowych, etnicznych i religijnych żyjących na marginesie społeczeństwa i historii.

### DIRECTOR'S BIO:

Is an Afro-Caribbean director and screenwriter. She holds a degree in film and theatre from Sorbonne-Nouvelle University. Her films focus on the experiences of often overlooked people, racial, ethnic and religious minorities living on the margins of society and history.

1645 r., Gwadelupa. Kobieta w ciąży, sprzedana jako nastolatka na plantację białych, ucieka przez dżunglę przed swoim panem. Po drodze spotyka czarnego niewolnika, który odbiera poród i razem z nią rusza w kierunku wyspy, na której mają nadzieję odnaleźć wolność.

1645, Guadeloupe. A pregnant woman, sold as a teenager to a white plantation, escapes through the jungle from her master. On the way, she meets a black slave who delivers the baby and together they set off towards the interior of the island where they hope to find freedom.





# OPOWIEŚĆ TEJU

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: *Teju's Tale*

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Teniola Zara King**

Zdjęcia / DOP: **Nathalie Pitters**

Muzyka / Music: **Joseph Stevenson**

Występują / Starring: **Dorcas Shola Fapson, Richard Mofe-Damijo, Susannah Harker, Ellis George**

Kraj produkcji / Country of production: **UK**

Rok produkcji / Year of production: **2021**

Czas trwania / Duration: **15 min.**

Polska premiera / Polish premiere



Film „Opowieść Teju” został oparty na prawdziwej historii babci reżyserki.

Cofamy się w nim do 1956 r. Do Londynu przyjeżdża młoda dziewczyna Teju z Nigerii, aby zostać pielęgniarką. Na miejscu musi się jednak zmierzyć z rasizmem, dyskryminacją i rozczarowaniami.

The film "Teju's Story" is based on the true story of the director's grandmother. 1956. A young girl Teju from Nigeria arrives in London to become a nurse. However, once there, she has to face racism, discrimination and disappointments.



## TENIOLA ZARA KING

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Nigeryjsko-brytyjska reżyserka i scenarzystka, absolwentka London Film School. Autorka dwóch filmów krótkometrażowych: „Gidi High Life” i „Opowieść Teju”.

### DIRECTOR'S BIO:

Is a Nigerian-British director and screenwriter and a graduate of the London Film School. Author of two short films: "Gidi High Life" and "Teju's Story".







# PEMA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Pema**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Victoria Neto**

Zdjęcia / DOP: **Plume Fabre**

Występują / Starring: **Lorena Masikiñi, Pauline Mbaku, Cindy Wajda, Doréa Da Rozalia**

Kraj produkcji / Country of production: **Francja / France**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **19 min.**

Polska premiera / Polish premiere



## VICTORIA NETO

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Reżyserka, scenarzystka i fotografka, która rozpoczynała swoją karierę jako aktorka. W 2022 r. w ramach rezydencji organizowanej przez szkołę filmową La Fémis w Paryżu wyreżyserowała film krótkometrażowy „Pema”.

### DIRECTOR'S BIO:

Director, writer and photographer who started her career as an actress. In 2022, she directed the short film "Pema" as part of a residency organised by the La Fémis film school in Paris.

Krótki metraż Victorii Neto porusza ważny problem depresji wśród nastolatków, tutaj dotyczący młodej dziewczyny o kongijskim pochodzeniu. „Pema” pokazuje trudności w codziennym życiu i funkcjonowaniu, z jakimi zmagają się bohaterka, a także brak zrozumienia i wsparcia ze strony rodziny, która w religii szuka rozwiązania wszelkich problemów.

Victoria Neto's short film tackles the important issue of depression among teenagers, here concerning a young girl of Congolese origin. "Pema" shows the difficulties in daily life that this entails, as well as the lack of understanding and support from her family, which seeks in religion the solution to all her problems.



# SÈT LAM

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Sèt Lam**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Vincent Fontano**

Zdjęcia / DOP: **Vadim Alsayed**

Muzyka / Music: **Jako Maron**

Występują / Starring: **Nicolas Moucazambo, Nadjani Bullin, Françoise Guimbert**

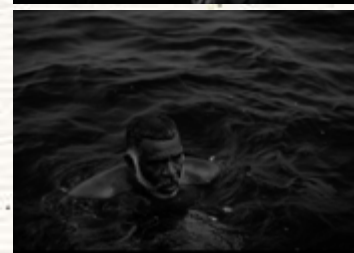
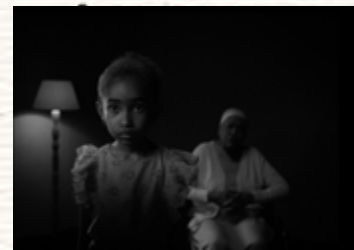
Kraj produkcji / Country of production: **Francja, Reunion / France, Reunion**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **23 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Sundance FF 2023, Clermont-Ferrand MFFK 2023 / Sundance FF 2023, Clermont-Ferrand IFFK 2023**

Polska premiera / Polish premiere



Mała dziewczynka obawia się, że jej bliscy mogą zostać skrzywdzeni lub nawet zniknąć. Wtedy babcia opowiada jej historię o rybaku Eduardo, który postanowił przeciwstawić się śmierci, w filmie symbolizowanej przez postać kobiety, i walczyć z nią.

A little girl fears that her loved ones may be harmed or even disappear. Then her grandmother tells her the story of Eduardo, a fisherman who decides to defy death, symbolised in the film by the figure of a woman, and fight it.

## VINCENT FONTANO

### BIOGRAM REŻYSERA:

Student konserwatorium w Reunion, gdzie odbył kurs twórczości literackiej występującej na wyspie. Czytelnik Jamesa Baldwina, Dany'ego Laferrière'a i Tony Morrison. W swoich filmach zaprasza widza do refleksji na temat wyspy Reunion i świata w ogóle.

### DIRECTOR'S BIO:

Student at the Reunion Conservatory, where he took a course in the literary works found on the island. A reader of James Baldwin, Dany Laferrière and Tony Morrison. In his films, he invites the viewer to reflect on the island of Reunion and the world in general.





# BAZIGAGA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Prayers for Sweet Waters**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Jo Ingabire Moys**

Zdjęcia / Cinematography: **Thomas Brémont**

Muzyka / Music: **Audrey Ismaël** | Występują / Starring: **Eliane Umuhire, Ery Nzaramba**

Kraj produkcji / Country of production: **Francja / France**

Rok produkcji / Year of production: **2022** | Czas trwania Duration: **27 min.**

Nagrody i festiwale: **FIFF Namur 2022 – najlepsza aktorka i Nagroda RTBF, Big Syn MFF 2022 – najlepszy producent, Anatolia MFF 2022, Phode Island MFF 2022, Leeds MFF 2022, Brussels FFK 2023, AFF Köln, Bruges MFF 2023, FESCAAAL 2023, BAFTA 2023 – nominacja dla najlepszego brytyjskiego krótkiego metrażu / FIFF Namur 2022 – Best Actress and RTBF Award, Big Son IFF 2022 – Best Producer, Anatolia IFF 2022, Phode Island IFF 2022, Leeds IFF 2022, Brussels IFF 2023, AFF Köln, Bruges IFF 2023, FESCAAAL 2023, BAFTA 2023 – nomination for Best British Short Film**

Polska premiera / Polish premiere



Trwa masakra Tutsi w Rwandzie. Pastor z ranną córeczką chronią się w domu szamanki, która ukrywa ich, mimo zagrożenia ze strony uzbrojonych mężczyzn z Hutu dobijających się do jej drzwi. Kobieta nie wydaje ich nawet w obliczu śmierci.

The massacre of Tutsis in Rwanda continues. A pastor and his wounded daughter take shelter in the home of a shamaness who hides them, despite the threat of armed Hutu men banging on her door. The woman does not give them up even in the face of death.

## JO INGABIRE MOYS

Rwandyjsko-brytyjska reżyserka i scenarzystka. Współzałożycielka Survivors Tribune, organizacji charytatywnej walczącej przeciw dyskryminacji uchodźców i imigrantów. „Bazigaga” to jej debiutancki film krótkometrażowy.

### DIRECTOR'S BIO:

Rwandan-British director and screenwriter. Co-founder of Survivors Tribune, a charity fighting against discrimination against refugees and immigrants. "Bazigaga" is her debut short film.



# BOŻY POSŁANIEC

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **L'envoyée de dieu**

TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **The Envoy of God**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Amina Abdoulaye Mamani**

Zdjęcia / DOP: **Amath Niane** | Muzyka / Music: **Sylvain Dando Paré**

Występują / Starring: **Salamatou Haïssane, Djaoro M'Badi Youssouf, Oumarou Abdoulaye Mamani**

Kraje produkcji / Countries of production: **Niger, Burkina Faso, Rwanda / Niger, Burkina Faso, Rwanda**

Rok produkcji / Year of production: **2023** | Czas trwania / Duration: **23 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **FIFF Namur – najlepsze zdjęcia, AFF Köln – nagroda publiczności dla najlepszego krótkiego metrażu, FESPACO – nagrody UEMOA i LONA, nagroda Funduszu Gambere Ernest, Vues d'Afrique – Nagroda Praw Człowieka, najlepsza aktorka, nagroda dla filmu średniometrażowego / FIFF Namur – best cinematography, AFF Köln – audience award for best short, FESPACO – UEMOA and LONA awards, Gambere Ernest Fund award, Vues d'Afrique – Human Rights Award, best actress, medium-length film award**

Polska premiera / Polish premiere



## AMINA ABDOULAYE MAMANI

### BIOGRAM REŻYSERA:

Urodzona w Nigerze reżyserka i producentka, obecnie pracuje w Diam Production w Ouagadougou. Autorka krótkiego dokumentu „Hawan Idi – La consecration” (2012) i dokumentu pełnometrażowego „In the Footsteps of Mamani Abdoulaye” (2018). „Boży posłaniec” to najnowszy film reżyserki.

### DIRECTOR'S BIO:

Nigerian-born director and producer, currently working at Diam Production in Ouagadougou. She is the author of the short documentary "Hawan Idi - La consecration" (2012) and the feature-length documentary "In the Footsteps of Mamani Abdoulaye" (2018). "God's Messenger" is the director's latest work.

Dziewczynka o imieniu Fatima zostaje porwana przez islamskich terrorystów. Siłą zostaje zmuszona do zniszczenia wrogów Allaha i wysadzenia się na targu, z którego została uprowadzona. Tykające minuty na detonatorze uzmysławiają Fatimie jak mało czasu jej zostało.

A girl named Fatima is kidnapped by Islamic terrorists, thus consequently is forced to destroy the enemies of Allah and blow herself up in the market from which she was abducted. The ticking minutes on the detonator make Fatima realise how little time she has left.







# LUSTERCZKO, LUSTERCZKO

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Mirror Mirror**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Sandulela Asanda**

Zdjęcia / Cinematography: **Pierre De Villiers**

Występują / Starring: **Luhle Macanda, Buhle Ngaba, Mpumi Sizani**

Kraj produkcji / Country of production: **RPA / Republic of South Africa**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **9 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Amiens MFF 2023, Black Star MFF 2023, Helsinki MFF 2023, Quibdo AFF 2023, TIFF 2022 / Amiens IFF 2023, Black Star IFF 2023, Helsinki IFF 2023; Quibdo AFF 2023, TIFF 2022**

Polska premiera / Polish premiere

„Lustereczko, lustereczko” to komedia z gatunku coming of age, w której dwie nastolatki prowadząc rozmowy wideo i konsultując się ze sobą przez telefon próbują odkryć i rozpoznać pierwsze doświadczenia związane z odczuwaniem erotycznej przyjemności przez kobietę.

”Mirror Mirror” is a coming-of-age comedy in which two teenage girls video-chatting and consulting each other on the phone try to discover and recognise a woman’s first experience of experiencing erotic pleasure.

## SANDULELA ASANDA

BIOGRAM REŻYSERKI:

Młoda filmowczyni z backgroundem z prawa i ekonomii. Uzyskała dyplom z wyróżnieniem w szkole filmowej AFDA w Cape Town. „Lustereczko, lustereczko” to jej pierwszy profesjonalny film krótkometrażowy. Obecnie pracuje nad debiutem pełnometrażowym „Black Burns Fast”.

DIRECTOR’S BIO:

A young filmmaker with a background in law and economics. She obtained an honours degree from the AFDA film school in Cape Town. ”Mirror Mirror” is her first professional short film. She is currently working on her feature-length debut ”Black Burns Fast”.



## MAE PRETINHA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Mãe Pretinha**

TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Black Mother**

Reżyseria / Directed by: **Patrícia Silva**

Scenariusz / Screenplay: **Patrícia Silva, Delson Samiro Brito Dos Reis**

Zdjęcia / DOP: **Reginaldo Cruz** | Muzyka / Music: **Joel Chantre, Jorge Almeida**

Występują / Starring: **Delson Samiro, Samir Delgado, Chelinda Lima**

Kraje produkcji / Countries of production: **Wyspy Zielonego Przylądka, Polska / Cape Verde, Poland**

Rok produkcji / Year of production: **2022** | Czas trwania / Duration: **10 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Cannes MFF 2023 (Afrykański Pawilon Filmowy), São Tomé FestFilm 2022 / Cannes IFF 2023 (African Film Pavilion), São Tomé FestFilm 2022**

Polska premiera / Polish premiere



Delson pochodzi z Cabo Verde, gdzie pożywienie i posiłki, zarówno dla niego samego, gdy był małym chłopcem, jak i obecnie dla dzieci w szkołach mają ogromne znaczenie. Dostęp do żywności jest podstawowym prawem każdego człowieka, a odpowiedzialna konsumpcja obowiązkiem każdego z nas. Rodzina, przyjaciele i społeczność, w której żyje Delson, wiedzą o tym doskonale.

Delson comes from Cabo Verde, where food and meals, both for himself when he was a young boy and now for children in schools, are of paramount importance. Access to food is a fundamental right for everyone, and responsible consumption is everyone’s responsibility. Delson’s family, friends and community know this very well.

AFROSHORTS III:  
CONTINENT

## PATRÍCIA SILVA

BIOGRAM REŻYSERA:

Urodziła się i wychowała na São Vicente (Wyspy Zielonego Przylądka). Z powołania nauczycielka, z zamiłowania socjolożka i badaczka społeczna.

DIRECTOR’S BIO:

Was born and raised on São Vicente (Cape Verde). She is a teacher by vocation and a sociologist and social researcher by passion.







# SUMARA MARÉ

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Sumara Maré**

Reżyseria / Writted and directed by: **Samira Vera-Cruz**

Zdjęcia / DOP: **Samira Vera-Cruz**

Występują / Starring: **Imilony Saores Mendes, Laurentina Teixeira, Ana Maria Soares**

Kraj produkcji / Country of production: **Wyspy Zielonego Przylądka / Cape Verde Islands**

Rok produkcji / Year of production: **2023** | Czas trwania / Duration: **8 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **FIFP, AFF Atlanta, AFF Köln /**

**FIFP, AFF Atlanta, AFF Köln**

Polska premiera / Polish premiere



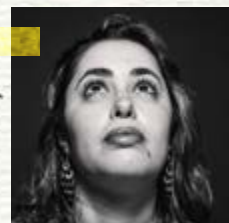
Dokument Samiry Vera-Cruz pokazuje proceder, jaki ma miejsce na wyspie Santiago na Cabo Verde, gdzie wiele kobiet zarabia na życie nielegalnie zbierając piasek z plaż i nabrzeży. Główna bohaterka, od zawsze związana z morzem, zdaje sobie przy tym sprawę, że swoim działaniem niszczy środowisko. Tym bardziej jej sytuacja wydaje się bez wyjścia.

Samira Vera-Cruz's documentary shows the practice that takes place on the island of Santiago in Cabo Verde, where many women earn their living by illegally collecting sand from beaches and wharves. The main character, who has always been connected to the sea, realises that she is destroying the environment with her actions. This makes her situation seem all the more hopeless.

## SAMIRA VERA-CRUZ

BIOGRAM REŻYSERKI:

Młoda filmowczyni i producentka z Wysp Zielonego Przylądka. Ukończyła studia filmowe i komunikację na Uniwersytecie Amerykańskim w Paryżu. Debiutowała krótkim metrażem „Buska Santu”, a później filmem pełnometrażowym „Sukuru”.



DIRECTOR'S BIO:

A young filmmaker and producer from Cape Verde. She holds a degree in film and communications from the American University in Paris. She debuted with the short film "Buska Santu" and later with the feature film "Sukuru".

AFROSHORTS III:  
CONTINENT

## MOTHER LAND

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Terra Mater**

TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Mother Land**

Reżyseria i scenariusz / Director and script: **Kantarama Gahigiri**

Zdjęcia / DOP: **Daniel Bleuer**

Muzyka / Music: **Coco Em, Sisian & Kasiva**

Występują / Starring: **Cheryl Isheja**

Kraje produkcji / Countries of production: **Rwanda, Kenia / Rwanda, Kenya**

Rok produkcji / Year of production: **2023**

Czas trwania / Duration: **10 min.**

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: **Berlinale MFF /**

**Berlinale**

Polska premiera / Polish premiere



Gdzieś w bliżej nieokreślonym miejscu i czasie, na gigantycznym wysypisku śmieci, wędrują bezimienni zbieracze, a kolejne ciężarówki zwożą tony śmieci. Na samym czubku tej wielkiej sterty stoi ona, bogini przywdziana w strój z odpadków technologicznych, domagająca się zatrzymania hiperglobalizacji, nowych technologii, nierówności i neokolonializmu.

Somewhere in an unspecified place and time, a giant landfill site is wandered by nameless pickers, while more trucks bring in tons of rubbish. An unknown voice demands a halt to hyper-globalisation, new technologies, inequality and neo-colonialism.

## KANTARAMA GAHIGIRI

BIOGRAM REŻYSERA:

Reżyserka i scenarzystka o pochodzeniu rwandyjsko-szwajcarskim. Absolwentka licznych programów i rezydencji, tj. Realness Residency, La Fabrique Cinéma na Cannes FF, Berlinale Talents, Locarno Filmmakers Academy. Obecnie pracuje nad swoim filmem fabularnym „Tanzanite”.

DIRECTOR'S BIO:

Director and writer of Rwandan-Swiss origin. Graduate of numerous programmes and residencies, i.e. Realness Residency, La Fabrique Cinéma at Cannes FF, Berlinale Talents, Locarno Filmmakers Academy. She is currently working on her feature film "Tanzanite".







# CHCĘ DO DOMU

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Ngīye Imuhira**  
TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **I Wanna Go Home**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Kevine Umuhoza Kabeja**  
Kraj produkcji / Country of production: **Rwanda**  
Rok produkcji / Year of production: **2022**  
Czas trwania / Duration: **5 min.**  
Polska premiera / Polish premiere

Dwudziestoletnia dziewczyna Evie samotnie mieszka z dala od domu, w miejscu, gdzie wszystko jest dla niej nieznane. Choć stara się zaadaptować do nowego środowiska to jednak i tak bardzo tęskni za swoim domem.

Twenty-year-old girl Evie lives alone far from home, in a place where everything is unfamiliar to her. Although she tries to adapt to her new environment, she can't stop missing her home.



Kevine Umuhoza  
Kabeja



**FOCUS:  
RWANDA**



# IFE

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Ife**  
TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Ife**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Constance Gentille Kampire**  
Kraj produkcji / Country of production: **Rwanda**  
Rok produkcji / Year of production: **2022**  
Czas trwania / Duration: **16 min.**  
Polska premiera / Polish premiere

16-letnia Angela decyduje się popełnić samobójstwo w dzień śmierci swojej najlepszej przyjaciółki. Do tej tragicznej decyzji przyczynia się jej matka, która zniszczyła wszystkie dobre wspomnienia, jakie łączyły Angelę z przyjaciółką.

16-year-old Angela decides to commit suicide on the day her best friend dies. Contributing to this tragic decision is her mother, who has destroyed all the good memories Angela had shared with her friend.

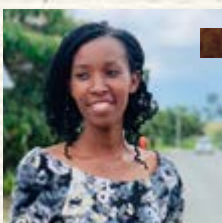


Constance  
Gentille Kampire

# KOCHAJ MNIE

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Nkunda**  
TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Love Me**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Claudine Uwamahoro**  
Kraj produkcji / Country of production: **Rwanda**  
Rok produkcji / Year of production: **2022**  
Czas trwania / Duration: **12 min.**  
Polska premiera / Polish premiere



Claudine  
Uwamahoro

Licealistka Kanyange zachodzi w ciążę z chłopakiem, który po usłyszeniu informacji o tym, co się stało, wszystkiego się wypiera. Kanyange staje przed dylematem, czy opuścić rodzinę, czy zostać i powiedzieć matce prawdę.

High school student Kanyange becomes pregnant with her boyfriend who, upon hearing the news, denies his role. Kanyange is faced with the dilemma of whether to leave her family or stay and tell her mother the truth.







# MUGARUKA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Mugaruka**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Claudine Mutoniwase**

Kraj produkcji / Country of production: **Rwanda**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **6 min.**

Polska premiera / Polish premiere

Ganza znajduje w jaskini tajemnicze pudełko, które zabiera zę sobą do domu. Znaleziony przedmiot sprawia, że chłopiec staje się nieobecny i jedyne na czym może skupić uwagę to wpatrywanie się w pudełko. Z pomocą przychodzi mu starzec i jego medytacje.

Ganza finds a mysterious box in a cave, which he takes home with him. The found object makes the boy absent-minded and the only thing he can focus on is staring at the box. An old man and his meditations come to his aid.



Claudine Mutoniwase



**FOCUS:  
RWANDA**



# ODDECH

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Uguhumeka**

TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Breathing**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Vanessa Malaika**

Kraj produkcji / Country of production: **Rwanda**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **12 min.**

Polska premiera / Polish premiere

Dziewiętnastoletnia dziewczyna zostaje zgwałcona przez chłopaka, ponieważ odrzuciła jego zaloty. Nie może poradzić sobie ze złymi snami i plotkami ludzi przypominającymi jej o tej tragedii. Postanawia znaleźć własny sposób na odzyskanie spokoju umysłu.

A 19-year-old girl is raped by her boyfriend because she rejected his advances. She cannot cope with bad dreams and people's gossip reminding her of this tragedy. She decides to find her own way to regain peace of mind.



Vanessa Malaika

# RUBASHA

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Rubasha**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Irene Iradukunda**

Kraj produkcji / Country of production: **Rwanda**

Rok produkcji / Year of production: **2022**

Czas trwania / Duration: **12 min.**

Polska premiera / Polish premiere



Irene Iradukunda

Claude upada na duchu w wyniku wypadku, w którym stracił życie jego młodszy brat. Znajduje na ulicy małego chłopca, którego postanawia adoptować i zaopiekować się nim jak własnym bratem, mimo że matka Claude'a nie popiera tej decyzji.

Claude's spirits fall as a result of an accident in which his younger brother lost his life. He finds a little boy on the street whom he decides to adopt and take care of as his own brother, even though Claude's mother does not support this decision.







## WYBÓR

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Amahitamo**  
TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **The Choice**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Gilbert Karangwa**  
Kraj produkcji / Country of production: **Rwanda**  
Rok produkcji / Year of production: **2023**  
Czas trwania / Duration: **9 min.**  
Polska premiera / Polish premiere

James pracuje w studio fotograficznym. Po śmierci rodziców zostaje sam z młodszą siostrą Ariane, o którą musi się zatroszczyć.

James works in a photographic studio. After the death of his parents, he is left alone with his younger sister Ariane to care for.



Gilbert Karangwa



**FOCUS:  
RWANDA**



## WYZWANIE

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Ntubitinyuke**  
TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Dare**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Pudens Iradukunda**  
Kraj produkcji / Country of production: **Rwanda**  
Rok produkcji / Year of production: **2022**  
Czas trwania / Duration: **11 min.**  
Polska premiera / Polish premiere

Gerald, zmieniający swe życie dziennikarz, konfrontuje się z politykiem, który nie chce, aby jego historia dotycząca wykorzystywania seksualnego trafiła do opinii publicznej.

Gerald, a life-changing journalist, confronts a politician who does not want his story of sexual abuse to reach the public.



Pudens  
Iradukunda

## ZRODZONY Z KOŚCI

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Amagufwa Gusa**  
TYTUŁ ANGIELSKI / ENGLISH TITLE: **Being of Bones**

Reżyseria i scenariusz / Written and directed by: **Valery Denys Ndayishimiye**  
Kraj produkcji / Country of production: **Rwanda**  
Rok produkcji / Year of production: **2022**  
Czas trwania / Duration: **13 min.**  
Polska premiera / Polish premiere



Valery Denys  
Ndayishimiye

Po śmierci matki nastoletnia dziewczyna zostaje wysłana do rodziny swego ojca. Na miejscu okazuje się, że nawiązanie relacji z ojcem nie będzie takie łatwe jak mogło się wydawać na początku.

After the death of her mother, a teenage girl is sent to visit her father's family. On the spot, she finds that establishing a relationship with her father will not be as easy as it might seem at first.





**W POLSKIM  
OBIEKTYWIE  
/ THROUGH  
POLISH LENS**



**TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE**





# BŁOGOSŁAWIONA PRZEZ SŁOŃCE

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: **Blessed by Sunlight**

Reżyseria / Directed by: **Sebastian Karolak**

Scenariusz / Screenplay: **Paulina Masternak, Sebastian Karolak, Jakub Kurzyński**

Zdjęcia / DOP: **Sebastian Karolak** | Muzyka / Music: **Yahezkel Raz, Ben Winwood**

Występują / Starring: **Rebecca Zawadi, Samuel Njihia, Geoffrey Karabilo, Nicholas Njogu**

Kraje produkcji / Countries of production: **UK, Kenia, Polska / UK, Kenya, Poland**

Rok produkcji / Year of production: **2023** | Czas trwania / Duration: **14 min.** Nagrody i festiwale

/ Awards and festivals: **Bengaluru MFFK, Aesthetica FF, Yellowknife MFF, Spicy Indie MFF / Bengaluru IFFK, Aesthetica FF, Yellowknife IFF, Spicy India IFF.**

„Błogosławiona przez słońce” to historia dziewczynki z albinizmem o imieniu Jua (Słońce). W swojej wiosce w Tanzanii uznawana za osobę odpowiedzialną za sprowadzanie chorób na innych, nazywana „białym szatanem”, skazana jest na niezrozumienie i przemoc.

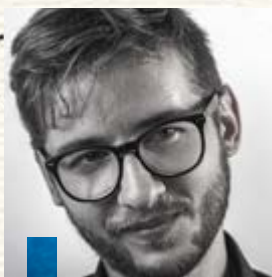
„Blessed by Sunlight” is the story of a girl with albinism named Jua (Sun). Recognised in her village in Tanzania as being responsible for bringing disease to others, she is called the “white devil” and is condemned to misunderstanding and violence.



## SEBASTIAN KAROLAK

### BIOGRAM REŻYSERKI:

Nagradzany filmowiec i operator mieszkający w Londynie. Pracował przy filmach i reklamach na wielu kontynentach. Poprzez mocne i dające do myślenia opowieści stara się podnosić świadomość i angażować globalną publiczność.



### DIRECTOR'S BIO:

An award-winning filmmaker and cinematographer based in London. He has worked on films and commercials on many continents. Through powerful and thought-provoking stories, he seeks to raise awareness and engage global audiences.



# SINGELI MOVEMENT: GREED FOR SPEED

TYTUŁ ORYGINALNY / ORIGINAL TITLE: Singeli Movement: Greed for Speed

Reżyseria, scenariusz, zdjęcia / Director, script, cinematography: Jan Możumański-Kotwica

Występują / Starring: Makaveli, Bampa Bana, MCZO, Duke, Rahema Tajiri, Jay Mitta, MC Kadilida, MC Antivirus, DJ Longo, Chief Baker, Muchizo, Kashiwash, Yakubu |

Kraje produkcji / Countries of production: Polska, Tanzania / Poland, Tanzania

Rok produkcji / Year of production: 2022 | Czas trwania / Duration: 60 min.

Nagrody i festiwale / Awards and festivals: Womax, Norient Festival, Doclisboa / Womax, Norient Festival, Doclisboa



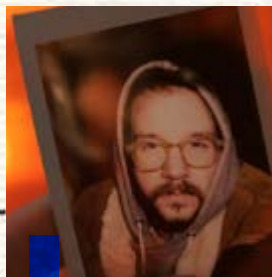
Film dokumentalny Jana Mossa „Singeli Movement: Greed for Speed” – zrealizowany przy współpracy z ugandyjską wytwórnią płytową Nyege Nyege Tapes – kieruje uwagę widza w stronę Tanzanii i muzyki elektronicznej zwanej Singeli, skupionej wokół dwóch czołowych domów produkcyjnych: Sisso Studio i Pamoja Records. Singeli to gatunek bardzo szybkiej muzyki tanecznej (jej tempo sięga 200 uderzeń na minutę!), która narodziła się z połączenia takich nurtów jak taarab, bongo flava i mchirikuna, gdzieś na przełomie wieków w slumsach Mburahati w Dar es Salaam. Singeli to muzyka pokolenia transformacji, a jej żywiołowy charakter doskonale odzwierciedla społeczne nastroje wgrane przez system w mentalność mieszkańców Tanzanii – praca ponad siły, pośpiech, silna rywalizacja i indywidualizm. Film porywa szybką pracą kamery będącą często w bliskim kontakcie z artystami – ich rodzinami, znajomymi i przyjaciółmi. Kadry falują w rytm dynamicznie prowadzonych rozmów z muzykami snującymi opowieści o swoich marzeniach i sławie. Ich spowiedź doskonale współbrzmi z autentyzmem, bijącym z wnętrza Singeli.

Jan Moss's documentary film "Singeli Movement: Greed for Speed" - made in collaboration with Ugandan record label Nyege Nyege Tapes - directs the viewer's attention towards Tanzania and the electronic music known as Singeli, centred around two leading production houses: Sisso Studio and Pamoja Records. Singeli is a genre of very fast-paced dance music (its tempo reaches 200 beats per minute!) that was born out of a fusion of trends such as taarab, bongo flava and mchirikuna, somewhere around the turn of the century in the Mburahati slums of Dar es Salaam. Singeli is the music of a transformational generation, and its exuberant nature perfectly reflects the social sentiments embedded by the system into the mentality of the Tanzanian people - working beyond their means, haste, intense competition and individualism. The film thrills with fast-paced camera work that is often in close contact with the artists - their families, acquaintances and friends. The frames undulate to the rhythm of dynamically conducted conversations with musicians spinning tales of their dreams and fame. Their confession resonates perfectly with the authenticity beating from within Singeli.

## JAN MOSZUMAŃSKI-KOTWICA

### BIOGRAFIA REŻYSERA:

Artysta wizualny i dźwiękowy, tworzący nie tylko filmy, ale też instalacje czy performanse. Studiował sztuki piękne na akademiach w Krakowie, Oslo i Malmö. Pracował jako konsultant merytoryczny przy realizacji projektów dla documenta13 w Atenach i Kassel, Muzeum Narodowym w Barcelonie, Uniwersytecie Harvarda w Cambridge oraz jako asystent przy projektach Biennale Architektury w Wenecji i MIT. Wykładał m.in. w Szkole Filmowej im. Krzysztofa Kieślowskiego w Katowicach. Pod pseudonimem Jan Moss stworzył teledyski dla ugandyjskiej raperki Mc Yalli, doomcore'owego zespołu Duma z Nairobi, jak również MCZO i Duke'a czy Ecko Bazza.



### DIRECTOR'S BIO:

Is a visual and-sound artist who creates not only films but also installations or performances. He studied fine arts at academies in Cracow, Oslo and Malmö. He has worked as a content consultant on projects for documenta13 in Athens and Kassel, the National Museum in Barcelona, Harvard University in Cambridge, and as a project assistant for the Venice Architecture Biennale and MIT. He has taught at the Krzysztof Kieślowski Film School in Katowice, among others. Under the pseudonym Jan Moss, he has created music videos for Ugandan rapper Mc Yalla, Nairobi doomcore band Pride, as well as MCZO and Duke or Ecko Bazza.





# #AFROKIDDO

**BLOK DEDYKOWANY NAJMŁODSZYM WIDZOM I WIDZKOM FESTIWALU  
AFRYKAMERA, PODCZAS KTÓREGO DZIECI OBEJRZĄ 2 ANIMACJE,  
A NASTĘPNIE WEZMĄ UDZIAŁ W WARSZTATACH.**

**A BLOCK DEDICATED TO THE YOUNGEST VIEWERS OF THE AFRYKAMERA FESTIVAL,  
DURING WHICH CHILDREN WILL WATCH TWO ANIMATIONS AND THEN TAKE  
PART IN WORKSHOPS.**





### **BELLY FLOP**

reż. / dir. Jeremy Collins, Kelly Dillon, RPA / South Africa / 2018, 5 min

„Belly Flop” to chwytający za serce animowany film krótkometrażowy o uroczej Róży, nieustraszonej młodej dziewczynce uczącej się nurkowania, która pomimo starszej i bardziej doświadczonej konkurentki nie poddaje się i odważnie skacze do basenu. To urocza opowieść o motywacji, pewności siebie i odwadze pomimo lęku.

“Belly Flop” is a heart-warming animated short film about the charming Róža, a fearless young girl learning to dive, who, despite her older and more experienced competitors, does not give up and bravely jumps into the pool. It’s a charming story about motivation, self-confidence and courage despite fear.

### **INDLELA YOKUPHILA: PODRÓŻ DUSZY / THE SOUL'S JOURNEY,**

reż. / dir. Marc Moynihan, Dr. Dylan McGarry, RPA / South Africa, 2022, 6 min

„Indlela Yokuphila” to piękna, magiczna opowieść oparta na autentycznym starożytnym micie zuluskim o podróży duszy z rzeki do głębin morskich. Ciepła opowieść o tym, że dusza jest w ciągłej podróży, a wody oceanu kryją niesamowitą historię naszych przodków przekazana w bardzo przystępnej i efektownej wizualnie formie.

“Indlela Yokuphila” is a beautiful, magical story based on an authentic ancient Zulu myth about the soul’s journey from the river to the depths of the sea. A warm story about the soul being on a constant journey and the ocean waters hiding the amazing history of our ancestors, presented in a very accessible and visually impressive form.



## **LEKCJA AFRYKAŃSKA / AFRICAN LESSON**

**WARSZTATY / WORKSHOPS MIKOŁAJ WOUBISHET**



Spotkanie z aktorem i opowiadaczem etiopskiego pochodzenia Mikołajem Woubishetem. Podczas warsztatu poznamy afrykańską sztukę opowiadania, przybliżymy uczestnikom sztukę i kulturę afrykańską. Nauczymy się kilku słów w języku amharskim, wypróbujemy afrykański bęben, ale przede wszystkim zobaczymy jak w Afryce opowiada się bajki.

Meeting with the actor and storyteller of Ethiopian origin, Mikolaj Woubishet. During the workshop, we will learn the African art of storytelling and introduce participants to African art and culture. We will learn a few words in Amharic, we will try the African drum, but above all we will see how fairy tales are told in Africa.



The background features a repeating pattern of abstract, hand-drawn orange shapes on a white background. The shapes include vertical lines, curved lines, and stylized eye-like forms with internal details. The overall style is reminiscent of traditional folk art or a modern geometric print.

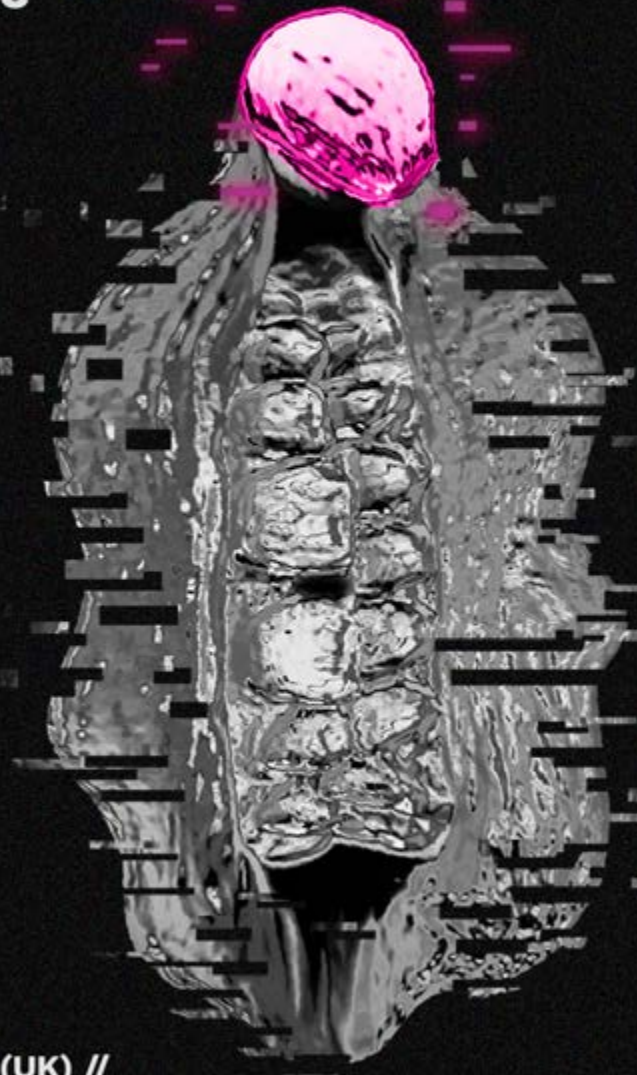
**WYDARZENIA  
TOWARZYSZĄCE /  
ACCOMPANYING  
EVENTS**



# AFREAKS

## AFREAKS by AfryKamera

16/12/2023



// Shannen SP (UK) //  
// Binghi (RW) //  
// Ifi Ude Live (PL) //  
// Kitty Sarcasm (PL) //

*Club*  
**SPATRE**



TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE



# PANEL DYSKUSYJNY UNSETTLING THE NARRATIVES: WOMEN, FILM & POSITIONING OF AFRICAN WOMAN OF THE FUTURE

**PANEL** Dr Ezinne Ezepue in conversation with  
Wanjiru Kinyanjui (AfryKamera jury and curator),  
Branwen Okpako (director Return to Chibok)  
and Babetida Sadjo (director Hematoma, actress Our Father, the Devil)

African proverb says, “until lions have their own historians, tales of hunting will always glorify the hunter.” These words encapsulate the essence of this panel’s exploration: Unsettling the Narratives. The history of women in Africa is a narrative marked by double colonization – first by Western colonial powers and then by the patriarchal order post-colonialism. Colonialism, often interwoven with religious influence, wrought significant changes in African societies, empowering men, redefining labour dynamics, and relegating women’s roles to be traditional and seemingly insignificant. This transformation resulted in women’s exclusion from various careers, effectively denying them opportunities to effect change. The fieriness that once defined pre-colonial and colonial African women gave way to a prescribed identity for postcolonial women, whose untold stories and unsung victories remained hidden, much like the lions in the proverb.

Film, a powerful medium of representation and influence, became both a voyeuristic pleasure and a tool for moral instruction, determining women’s identities. Over time, women’s onscreen representations metamorphosed into stereotypes, constructing a cinematic gaze that aimed to domesticate women into predefined roles, rather than allowing them to define their own destinies. Women absorbed societal expectations and norms through cinema which mirrored systematic structures that sought to perpetuate their subjugation. Today, we witness a paradigm shift with a rising number of African women in the film industry. This shift is a source of curiosity for scholars, film practitioners, and audiences alike. Our panel serves as a vital convergence of African filmmakers to explore how this transformation is, in turn, shaping and impacting African women. Our discussion will cast a critical light on women in cinema, unsettle existing narratives, and interrogate anticipated future outcomes from African women reclaiming their stories and redefining their destinies.

## DR EZINNE EZEPUE

Is a lecturer of film at the University of Nigeria where she teaches film studies, Nollywood studies and documentary filmmaking. She has a BA (Nigeria) in Theatre & Film Studies, MA (Birmingham) in Film & Television and a PhD (Birmingham) in Media Studies. As part of her vision to empower African youths to tell authentic African stories, she hosts Africa on Script Initiative, a scriptwriting workshop which aims at rebranding Africa and inspiring youths to productivity through storytelling. Ezinne received her doctorate in 2018 with a thesis which interrogated a possible gentrification of Nollywood. She has researched Nollywood extensively and is published in books and journals. A Chevening scholar and TETFund (Tertiary Education Trust Fund) beneficiary, Ezinne is currently pursuing an early career postdoctoral research in African storytelling under the Alexander von Humboldt Foundation. Her project, African Folktale: Storytelling for Sustainable Development, aims at discovering ways to reimagine and adapt African folktales into contemporary film narratives for sustainable development. Her interest in film stems from the medium’s potential to inspire and model new ideologies and transformations. Ezinne is interested in stories that are authentically African. In addition to being an African film scholar and critic, Ezinne has critical interest in documentary and reality filmmaking.





# ALEKSANDRA LEMBA WARSZTATY / WORKSHOPS

Sobota 16 grudnia godz. 12  
Teatr Dramatyczny



## ALEKSANDRA LEMBA

Pasjonatka praktyk ruchowych oraz somatycznych. Eksploruję tematy związane z relacją ja-ciało-emocje; z uświadomionym odczuwaniem własnego ciała, ekspresją w ruchu i podążaniem za niewerbalnymi sygnałami płynącymi z ciała. Zapraszam do doświadczania tego co często jest odczuwalne z poziomu ciała, ale skutecznie blokowane przez racjonalną głowę. Z poziomu głowy i racjonalizacji otwieram przestrzeń do wstuchiwania się w to co komunikuje nam ciało. Poprzez ruch.

Tancerka, psycholożka, trenerka warsztatów umiejętności psychospołecznych, psychoterapeutka DMT w trakcie 4-letniego całościowego szkolenia doświadczająca pracy również jako choreografka, koordynatorka scen intymnych.

Enthusiast of movement and somatic practices. I explore subjects related to the relationship between self-body-emotions; with conscious awareness of one's own body sensations, expression in movement, and following the non-verbal signals emanating from the body. I invite you to experience what is often felt from the body's perspective but is effectively blocked by the rational mind. From the standpoint of the head and rationalization, I open up space to listen to what our bodies communicate. Through movement.

A dancer, psychologist, facilitator of psychosocial skills workshops, a DMT psychotherapist undergoing a 4-year comprehensive training, also experiencing work as a choreographer and coordinator of intimate scenes.

KU PORUSZENIU to warsztat, w którym zapraszam do doświadczania w ruchu i tańcu.

Otwierając się na mądrość naszych ciał, budząc drzemiącą w nas życiową energię wyruszymy do świata tańca bez szukania dla niego definicji, struktury, norm czy ram. Tańca będącego ruchem, gestem, oddechem. Tańca będącego dla Ciebie pomostem do doświadczania siebie w pełni. Na tu i teraz.

Bez nakazów, zakazów, oceny tego jak się poruszam w przestrzeni poznawania własnych preferencji ruchowych będziemy rozwijać nasz repertuar i wzorce ruchowe, samoświadomość i refleksyjność, rozluźniać napięcia w ciele, odpuszczać kontrolę, badać własne granice i potrzeby zapraszając UWALNIAJĄCĄ MOC TAŃCA I RUCHU.

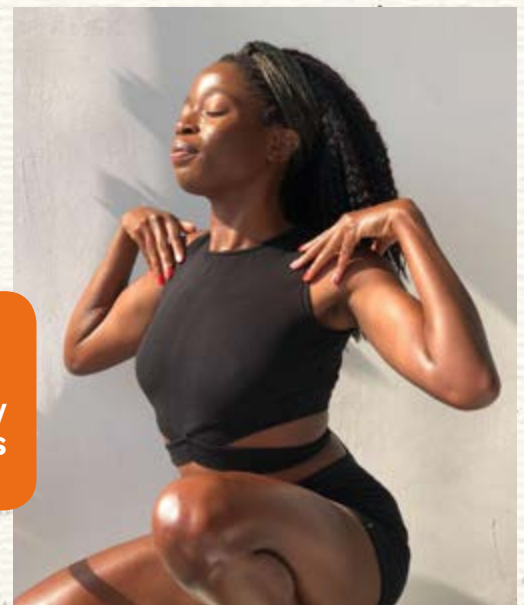
TOWARDS MOVEMENT is a workshop where I invite you to experience movement and dance.

By opening ourselves to the wisdom of our bodies, awakening the life energy dormant within us, we will embark on a journey into the world of dance without seeking definitions, structures, norms, or boundaries for it. Dance which is a movement, gesture, breath. Dance that serves as a bridge for you to fully experience yourself. Here and now.

Without commands, prohibitions, or judgment about how we move, in exploring our own movement preferences, we will develop our repertoire and movement patterns, self-awareness and reflectiveness, release tensions in the body, let go of control, explore our boundaries and needs, inviting and harnessing THE LIBERATING POWER OF DANCE AND MOVEMENT.



TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE





# KASIA SYLLA KĄPIEL DŹWIĘKOWA/ SOUND BATH



## KASIA SYLLA

Działam jako skrzypaczka, wokalistka, edukatorka muzyczna. Jestem praktyczką Music Learning Theory - przez szereg lat realizowałam działalność edukatorską, prowadząc holistyczne zajęcia muzyczne dla dzieci i młodzieży, a także tworząc i scenariusze i muzykę do interaktywnych koncertów dla najmłodszej publiczności. Przeszłam całą drogę zawodowej edukacji muzycznej a aktualnie podjęta kolejne studia - tym razem afrykanistyczne na Uniwersytecie Warszawskim, żeby rozwijać fascynacje językowe i etnograficzne. W działalności muzycznej aktualnie skupiam się na tworzeniu, obok współczesnych form wyrazu zgłębiając folklor afrykański i słowiański. Interesuję się naukowym aspektem częstotliwości i temperatury dźwięku - a dalej wiążącej się z tym fizycznej energii. To zaprowadziło mnie do szkolenia się w terapii dźwiękiem (Peter Hess Academy), praktykowania masażu misami dźwiękowymi i projektowania koncertowo-terapeutycznych grupowych kąpiel dźwiękowych. Aktualnie pracuję nad solowym projektem muzycznym łączącym głos, skrzypce, elektronikę oraz szerokie instrumentarium tradycyjne i terapeutyczne.

I work as a violinist, vocalist, and music educator. I am a practitioner of Music Learning Theory—over several years, I have been engaged in educational activities, conducting holistic music classes for children and youth while also creating scripts and music for interactive concerts for the youngest audiences. I've traversed the entire path of professional music education and currently, I've embarked on further studies - this time in African Studies at the University of Warsaw, to expand my fascination with languages and ethnography. In my musical endeavors, I currently focus on exploring, alongside contemporary forms of expression, African and Slavic folklore. I delve into the scientific aspect of sound frequency and tempering, which is connected to physical energy. This led me to train in sound therapy (Peter Hess Academy), practice sound bowl massages, and design concert-therapeutic group sound baths. Presently, I am working on a solo music project that combines voice, violin, electronics, as well as a wide range of traditional and therapeutic instruments.

Niedziela 17 grudnia godz. 12  
Teatr Dramatyczny

Nasze ciało jest właściwie płynne, w większości składa się z wody. Na poziomie atomowym cząsteczki, które nas budują ciągle są w ruchu. Ruchem jest też dźwięk i fizycznie można (należy!) go doświadczać. Zapraszam Was na kąpiel dźwiękową. To będzie doświadczenie dźwięku nie tylko słuchowo, ale i fizycznie. Wibracje mis dźwiękowych, gongu poruszą powietrze wokół nas, a także komórki naszych ciał; wpłyną na fale mózgowie i pozwolą wyciszyć umysł. To nie tylko przyjemne ukojenie - to wspomaganie pracy narządów w organizmie, regulacja krążenia krwi, limfy i życiowej energii, wspieranie procesów samoleczenia ciała. Jednocześnie umysł może zagłębić się w medytacji i oczyścić się... taka dźwiękowa podróż dla każdego jest inna i pozwala zregenerować się na wielu poziomach. Kluczowym elementem kąpeli jest dla mnie intencja. Oprócz oczywistej - uważności na uczestnika - moją intencją na niedzielę zbudują wycinki z utworów kilku afrykańskich poetek. Na ich własnych zdaniach powstaną utwory wokalne i improwizacje. Ale na razie bez nazwisk - wszystko poczujecie na miejscu, a słowa zawibrują!

*Przeciwwskazania: pierwszy trymestr ciąży, rozrusznik serca psychozy i terapia lekami psychotropowymi, epilepsja*

Our bodies are essentially fluid, mostly composed of water. At the atomic level, the molecules that construct us are constantly in motion. Sound is also movement and it can (and should!) be experienced physically. I invite you to a sound bath. It will be an experience of sound, not just auditory but physical as well. Vibrations from sound bowls and gongs will move the air around us and affect the cells of our bodies, influencing brain waves and allowing the mind to calm. It's not just about pleasant relaxation—it supports the functioning of organs in the body, regulates blood circulation, lymph, and life energy, aiding the body's self-healing processes. Simultaneously, the mind can delve into meditation and cleanse itself... this auditory journey is different for everyone and allows regeneration on multiple levels. The key element of the bath for me is intention. Apart from the obvious—being mindful of the participant—my intention for Sunday will be woven from excerpts of works by several African poets. Vocal compositions and improvisations will arise from their own words. But for now, no names—everything will be felt in the moment, and the words will vibrate!

*Contraindications: First trimester of pregnancy, Heart pacemaker, Psychosis and psychotropic drug therapy, Epilepsy*



TUTAJ  
KUP BILETY /  
BUY TICKETS  
HERE



Sponsorzy



projekt współfinansuje  
miasto stołeczne  
Warszawa



POLSKI  
INSTYTUT  
SZTUKI  
FILMOWEJ



Wyższa Szkoła  
Edukacji i Terapii  
dr. prof. Kuzmiński Miłobowidzi



J.P.Morgan



Niemcy  
Cel podróży



Partnerzy



Pologne



TEATR DRAMATYCZNY  
M. ST. WARSZAWY



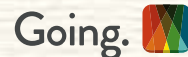
SŁUSZNA STRAWA



EURO-AFRICAN FOUNDATION  
WE WORK TOGETHER



FESTIWAL



Patroni medialni

